



**WINCHESTER**<sup>®</sup>

R I F L E S   A N D   S H O T G U N S

BEDIENUNGSANLEITUNG - OWNER'S MANUAL - MANUEL DE L'UTILISATEUR - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUALE DI ISTRUZIONI - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - BRUKSANVISNING - MANUAL - KULLANIM KILAVUZU

**SX4**

## DEUTSCH

Lassen Sie Ihre Waffe für eventuelle spätere Garantieansprüche unter Angabe Ihrer Seriennummer auf unserer Website [winchesterint.com](http://winchesterint.com) unter der Rubrik „Garantie“ registrieren.

## ENGLISH

For validating the guarantee for your firearm, we invite you to register its serial number on our [winchesterint.com](http://winchesterint.com) site under the heading «Guarantee».

## FRANÇAIS

Afin de valider la garantie de votre arme, nous vous invitons à enregistrer votre numéro de série sur notre site [winchesterint.com](http://winchesterint.com), à la rubrique «Garantie».

## ESPAÑOL

Con el fin de validar la garantía de su arma, le invitamos a registrar su número de serie en nuestra Web: [winchesterint.com](http://winchesterint.com), en el apartado de «Garantía».

## ITALIANO

Per convalidare la garanzia della vostra arma, vi invitiamo a registrare il vostro numero di matricola sul nostro sito [winchesterint.com](http://winchesterint.com), alla rubrica «Garanzia».

## РУССКИЙ ЯЗЫК

Для подтверждения гарантии Вашего оружия мы приглашаем Вас зарегистрировать Ваш серийный номер на нашем сайте [winchesterint.com](http://winchesterint.com) в разделе «Гарантия».

## SVENSKA

För att garantin för ditt vapen skall börja gälla, föreslår vi att du registrerar dess serienummer på: [winchesterint.com](http://winchesterint.com) under rubriken "Garanti".

## PORTUGUÊS

Para validar a garantia da sua arma, queira registar o seu número de série no nosso sítio [winchesterint.com](http://winchesterint.com), na rubrica «Garantia».

## TÜRKÇE

Ateşli silahınızın garantisini doğrulamak için seri numarasını [www.browning.eu](http://www.browning.eu) sitemizde «Garanti» altında kaydetmenizi tavsiye ederiz.

**WINCHESTER.**

## SEHR WICHTIG : BEWAHREN SIE DIESES BUCH SORGFÄLTIG AUF.

Vor Benutzung Ihrer neuen Winchester-Feuerwaffe, lesen Sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung vollständig durch.

Wir freuen uns, daß Sie sich für eine Winchester Super X4 entschieden haben. Sie werden lange Jahre Freude daran haben. Die Herstellung dieses Gewehrs unterliegt äußerster Sorgfalt und beinhaltet sowohl das ganze Fachwissen der Büchsenmachertradition, als auch alle Charakteristika, um Jäger und Sportschützen gleichermaßen bei der Ausübung ihrer jeweiligen Sportart ein Höchstmaß an Genuß zu gewährleisten.

### ELEMENTARE SICHERHEITSGELTEN

1. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, daß die Waffe nicht geladen ist.
2. Sichern Sie Ihre Waffe immer, wenn Sie nicht gerade schießen wollen, auch wenn Sie sicher sind, daß sie nicht geladen ist.
3. Legen Sie Ihren Zeigefinger nur dann an den Abzug, wenn Sie wirklich schießen wollen. Anderenfalls legen Sie ihn an den Abzugsbügel.
4. Zielen Sie mit Ihrer Waffe unter gar keinen Umständen auf eine Person, auch wenn Sie sicher sind, daß Ihre Waffe ungeladen ist.
5. Sie müssen immer wissen, wo Ihre Projektile herab fallen.  
Achten Sie besonders auf Blindgänger. Nehmen Sie sich besonders in Acht vor Schüssen auf sehr harten oder gefrorenen Boden.
6. Verwenden Sie nur Munition des exakten Kalibers, welches auf der oberen Seite des Laufes Ihrer Waffe eingraviert ist. Aus Sicherheitsgründen ist dies äußerst wichtig.
7. Im Interesse sowohl Ihrer eigenen Sicherheit, als auch um Ihre Waffe zu schützen, vergewissern Sie sich vor Jedem Schuß, daß der Lauf nicht durch einen Fremdkörper verstopft ist. Erde, Schnee, ..., können in Ihrer Waffe Überdruck erzeugen.
8. Entladen Sie Ihre Waffe wenn Sie sie nicht gerade benutzen oder sie transportieren.
9. Verwenden Sie systematisch ein Sicherheitsschloß (Gun Lock), wenn Sie Ihre Waffe wegräumen.  
Auf unser Bestreben hin zugelassen, ist der Trigger Lock (Abzugssperre) perfekt an die Mechanik und das Ladungssystem unserer Waffen angepaßt. Er verhindert wirksam und zuverlässig jede versehentliche oder absichtliche Verwendung Ihrer Waffe durch Drittpersonen.

### ALLE WINCHESTER-WAFFEN WERDEN WELTWEIT SYSTEMATISCH NUR MIT GUN LOCK VERKAUFT.

Sicherheit, das heißt natürlich auch optimale Bedingungen zur Aufbewahrung und Lagerung von

Waffen und Munition zu Hause (außer Reichweite von Kindern aufbewahren): wir empfehlen die Benutzung eines Winchester-safes.

### VERY IMPORTANT: KEEP THIS BOOKLET.

Carefully read this entire manual before using your new Winchester firearm.

We thank you for having chosen a Winchester Super X4. We hope it gives you many years of satisfaction. It has been made with the greatest of care and includes all the know-how of unsmith's tradition as well as the characteristics intended to provide the hunter or shooter with the same pleasure when practising his sport.

### BASIC SAFETY RULES

1. Before handling, always ensure that your gun is unloaded.
2. Always keep the safety on when you are not shooting, even if you are certain that it is unloaded.
3. Only press the trigger with your forefinger if you are about to fire, otherwise place it against the trigger guard.
4. Never point a gun at someone, even if you are certain that it is unloaded.
5. Never fire without knowing the precise point of impact.  
Beware of ricochets: Never fire in the water or at rocks. Beware in particular of frozen or very hard ground.
6. Only the ammunition of the calibre engraved on the upper side of the barrel can be used in your shotgun, for safety reasons.
7. In your own interest, as well as that of your gun, avoid allowing any foreign bodies enter the barrel. Earth and snow, etc. can create dangerous zones of excess pressure.
8. Unload your gun between uses and during transport.
9. Systematically use a gun lock when you store your gun.  
Fully approved the trigger lock is perfectly adapted to the mechanism and loading system on your guns. The lock prevents accidents from happening as well as voluntary use by others.

### ALL WINCHESTER FIREARMS SOLD WORLDWIDE ARE SYSTEMATICALLY DELIVERED WITH A GUN LOCK.

Safety also involves properly storing your guns at home (out of the reach of children): consider buying a Winchester gun-safe.

**WINCHESTER.**  
RIFLES AND SHOTGUNS

## TRÈS IMPORTANT : CONSERVEZ CE LIVRE.

Lisez attentivement tout le manuel avant d'utiliser votre nouveau fusil semi-automatique Winchester. Nous sommes heureux que vous ayez choisi un fusil semi-automatique Super X4. Il vous procurera de nombreuses années de satisfaction. Sa fabrication a fait l'objet des soins les plus attentifs et intègre tout le savoir-faire de la tradition armurière ainsi que toutes les caractéristiques destinées à procurer au chasseur et au tireur le même plaisir dans la pratique de leur sport.

### RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme sur quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
5. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact.  
Attention aux ricochets : ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers. Méfiez-vous en particulier des tirs sur sols très durs ou gelés.
6. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
7. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, assurez-vous, avant tout tir, que votre canon n'est pas obstrué par un corps étranger. La terre, la neige... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport.
9. Utilisez systématiquement un cadenas (Gun Lock) lorsque vous rangez votre arme.  
Homologué par nos soins le Trigger lock est parfaitement adapté au mécanisme et au système de chargement de nos armes. Il interdit toute utilisation accidentelle ou volontaire par des tiers.

### TOUTES LES ARMES WINCHESTER VENDUES DANS LE MONDE SONT SYSTÉMATIQUEMENT DÉLIVRÉES AVEC UN GUN LOCK.

La sécurité passe également par de meilleures conditions de rangement et de stockage des armes chez soi : envisagez l'utilisation d'un coffre-fort Winchester.

## MUY IMPORTANTE : CONSERVE ESTE MANUAL.

Para usar su nueva arma Winchester lea con atención todo este manual. Nos agrada que haya escogido un fusil semiautomático Super X4. Le proporcionará muchos años de satisfacción. Su fabricación ha sido objeto de la más esmerada atención. En esta arma encontrará reunidos todo la habilidad de la tradición en armería así como todas las características que hacen que el cazador y el tirador experimenten el mismo placer al practicar su deporte.

### NORMAS ELEMENTALES DE SEGURIDAD

1. Antes de manipular su arma, asegúrese de que no esté cargada.
2. Guarde siempre su arma con el seguro puesto mientras no la use, incluso si está vacía.
3. Ponga el índice en el disparador únicamente cuando va a disparar. De lo contrario, manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a una persona con el arma, incluso si está seguro de que está descargada.
5. Siempre debe conocer el lugar de impacto del proyectil.  
Cuidado con los rebotes: no dispare nunca al agua o contra rocas. Desconfíe especialmente cuando el suelo sea duro o esté helado.
6. Utilice tan sólo las municiones del calibre que aparece grabado en la cara derecha del cañón tanto por razones de seguridad como por razones de rendimiento balístico.
7. Por su bien y el de su arma, evite que entre cualquier cuerpo extraño en el cañón. La tierra, la nieve,... pueden provocar un exceso de presión peligroso.
8. Descargue su arma después de cada empleo y cuando la transporte.
9. Utilice sistemáticamente un seguro (Gun Lock) cuando guarde su arma.  
O trigger lock que hemos homologado, está perfectamente adaptado al mecanismo y al sistema de carga de nuestras armas. Impide que otras personas utilicen el arma, sea de forma accidental o voluntaria.

### TODAS LAS ARMAS WINCHESTER VENDIDAS EN EL MUNDO SE ENTREGAN SISTEMÁTICAMENTE CON UN GUN LOCK.

La seguridad requiere asimismo las mejores condiciones de almacenamiento y recogida del arma (fuera de los niños): prevea el uso de un caja fuerte Winchester.

## ATTENZIONE: CONSERVATE QUESTO LIBRETTO.

Si consiglia di leggere per intero il presente manuale prima di procedere all'utilizzo della vostra nuova arma da fuoco Winchester. Vi ringraziamo per aver scelto un fucile Super X4 Winchester. Questo fucile vi procurerà molta soddisfazione per tantissimi anni. La massima cura è stata dedicata alla sua fabbricazione che integra tutto il know-how della tradizione degli armaioli nonché tutte le caratteristiche destinate a procurare sia al cacciatore sia al tiratore uno stesso godimento nel praticare il loro sport.

### NORME BASILARI DI SICUREZZA

1. Prima dell'uso, accertatevi che l'arma non sia caricata.
2. La sicura deve restare inserita fino al momento di tirare, anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
3. Ponete l'indice sul grilletto soltanto al momento di sparare. Altrimenti tenetelo contro il ponticello.
4. Non puntate mai un'arma verso una persona anche se siete sicuri che l'arma è scarica.
5. Non tirare mai se non si conosce esattamente il punto d'impatto.  
Attenzione ai rimbalzi: non tirare mai in acqua o contro rocce. Diffidare in particolare dei tiri su terreni molto duri o gelati.
6. Per ragioni sia di sicurezza che di rendimento balistico, utilizzare solo munizioni del calibro inciso sul lato destro della canna.
7. Nel proprio interesse e per non danneggiare l'arma, evitare di introdurre corpi estranei nella canna. Terra, neve, ecc., possono creare pericolose sovrappressioni all'interno dell'arma.
8. Scaricare l'arma quando non la si utilizza e durante il trasporto.
9. Quando si ripone l'arma, utilizzare sempre un dispositivo di sicurezza (Gun Lock).  
Omologato dalla nostra azienda, il Trigger lock si adatta perfettamente al meccanismo ed al sistema di caricamento delle nostre armi. Impedisce qualsiasi utilizzazione accidentale o volontaria da parte di terzi.

### TUTTE LE ARMI WINCHESTER VENDUTE NEL MONDO SONO SISTEMATICAMENTE MUNITE CON UN GUN LOCK.

Si ottiene maggiore sicurezza quando le armi e le munizioni vengono sistemate e conservate a casa in un posto sicuro (fuori della portata dei bambini): a questo proposito vi raccomandiamo l'acquisto di una cassaforte Winchester.

## ОЧЕНЬ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО

Внимательно прочитайте все руководство до того, как начнете пользоваться своим новым полуавтоматическим ружьем WINCHESTER. Нам приятно, что Вы выбрали полуавтоматическое ружье Super X4. Вы будете довольны им многие годы. Процесс его изготовления находился под самым пристальным вниманием и впитал в себя профессиональный опыт многих оружейных мастеров, что позволило придать ружью те характеристики, которые дают возможность охотнику и стрелку в полной мере насладиться своим любимым занятием.

### ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед выполнением любого действия с оружием убедитесь, что оно не заряжено.
2. Всегда обращайтесь с оружием так, будто оно может выстрелить, даже если Вы уверены, что оно не заряжено.
3. Держите палец на спусковом крючке лишь тогда, когда собираетесь выстрелить. В прочих случаях держите его вне спусковой скобы.
4. Никогда не направляйте оружие на кого бы то ни было, даже если Вы уверены, что оно разряжено.
5. Никогда не стреляйте, не зная, куда придется точка попадания.  
Остерегайтесь рикошетов: никогда не стреляйте в воду или камни. Будьте особенно осторожны при стрельбе на твердом или мерзлом грунте.
6. Из соображений безопасности, а также для достижения оптимальных баллистических характеристик в Вашем оружии разрешено использовать боеприпасы только того калибра, который выгравирован с правой стороны ствола.
7. В интересах Вашей безопасности, а также для сохранности Вашего оружия перед каждой стрельбой проверяйте, не попали ли в ствол инородные тела. Попавшие туда земля, снег и т. п. могут вызвать повышение давления до опасных значений.
8. Разряжайте свое ружье, когда Вы им не пользуетесь и во время транспортировки.
9. При хранении ружья всегда пользуйтесь замком Gun Lock. Одобрённая нами система блокирования спускового крючка Trigger lock идеально подходит для механизмов и систем заряжания нашего оружия. Она полностью исключает случайное или преднамеренное использование оружия посторонними лицами

### ВСЕ ОРУЖИЕ BROWNING, ПРОДАВАЕМОЕ В МИРЕ, ПОСТАВЛЯЕТСЯ В КОМПЛЕКТЕ С ЗАМКАМИ GUN LOCK

Ваша безопасность зависит также от правильно выбранных условий размещения и хранения оружия у Вас: возможно, Вам стоит воспользоваться сейфом Winchester.

## MYCKET VIKTIGT: SPARA DENNA HANDBOK

Läs noga genom hela handboken innan du använder din nya Winchester.

Tack för att du har valt en Winchester Super X4. Vi hoppas att du kommer att ha nöje av den i många år. Den har tillverkats med den största noggrannhet och med all den kunskap som en långvarig tradition som vapentillverkare ger. Den har de egenskaper som krävs för att både jägare och skytt skall ha glädje av sin sport.

### GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSREGLER

1. Se till att ditt vapen inte är laddat innan du börjar att hantera den.
2. Vapnet skall alltid vara säkrat om du inte skjuter, även om du är säker på att det är oladdat.
3. Tryck bara på avtryckaren om du skall skjuta, annars skall avtryckarfingret vila på varbygeln.
4. Peka aldrig med vapnet mot någon även om du är säker på att vapnet inte är laddat.
5. Avlossa aldrig ett skott om du inte är säker på var kulan landar.

Se upp med rikochetter: Skjut aldrig mot vatten eller stenar. Var speciellt försiktig när du skjuter över frusen eller mycket hård jord.

6. Av säkerhetsskäl skall man bara använd ammunition av den typ som är präglad uppe på pipan.
7. Låt inga främmande föremål tränga in i pipan. Jord, snö, mm., kan orsaka farligt övertryck i pipan.
8. Gör patron ur när du inte använder vapnet, och när du transporterar det.
9. Tag för vana att använda ett vapenlås när du har lagt undan ditt vapen.

Ett godkänt vapenlås är perfekt anpassat till mekanismen i ditt vapen. Låset förhindrar olyckor och att obehöriga använder vapnet.

### ALLA WINCHESTERVAPEN SOM SÄLJS LEVERERAS ALLTID MED ETT VAPENLÅS.

Säkerhet innebär även att vapnet förvaras i hemmet utom räckhåll för barn och andra: vi föreslår att du köper ett vapenskåp från Winchester.

## MUITO IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIVRO.

Leia atentamente todo o manual antes de utilizar a sua nova espingarda semi-automática Winchester.

Ficamos felizes por ter escolhido uma espingarda semi-automática Super X4. Ela proporcionar-lhe-á muitos anos de satisfação.

Esta espingarda foi fabricada com os maiores cuidados e integra toda a habilidade da tradição de armas, bem como todas as características destinadas a proporcionar ao caçador e ao atirador o mesmo prazer na prática do seu desporto.

### REGRAS ELEMENTARES DE SEGURANÇA

1. Antes de proceder a qualquer manipulação, certifique-se de que a sua arma não esteja carregada.
2. Guarde sempre a sua arma em local seguro enquanto não atirar, inclusive se tem certeza de que está vazia.
3. Só coloque o dedo indicador no gatilho no momento de atirar, caso contrário mantenha-o contra o guarda-matos.
4. Nunca aponte uma arma para alguém, inclusive se tem certeza de que esta arma está descarregada.
5. Nunca atire sem conhecer exatamente o ponto de impacto.

Cuidado com os ricochetes: nunca atire para a água ou contra as rochas. Desconfie em particular dos tiros em solos muito duros ou gelados.

6. Só as munições do calibre gravado no lado direito do cano devem ser utilizadas na sua arma, por motivos de segurança e rendimento balístico.
7. No seu interesse e no da sua arma, verifique, antes de atirar, se o cano não está obstruído por um corpo estranho. A terra, a neve... podem causar pressões excessivas perigosas.
8. Descarregue a sua arma entre os momentos de utilizá-la e durante o transporte.
9. Utilize sistematicamente um cadeado (Gun Lock) no momento de guardar a sua arma.

O Trigger lock, homologado pelos nossos cuidados, é perfeitamente adaptado ao mecanismo e ao sistema de carregamento das nossas armas. É proibido qualquer utilização acidental ou voluntária por terceiros.

### TODAS AS ARMAS WINCHESTER VENDIDAS NO MUNDO SÃO SISTEMATICAMENTE ENTREGUES COM UM GUN LOCK.

A segurança também depende das melhores condições para guardar e armazenar as armas na sua casa: pense em utilizar um cofre-forte Winchester.

## ÇOK ÖNEMLİ: BU KİTAPÇIĞI SAKLAYIN.

Yeni Winchester ateşli silahınızı kullanmadan önce, bu kılavuzun tamamını dikkatlice okuyun.

Winchester Super X4'i seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Ürünümüzden yıllarca memnun kalmanızı diliyoruz. Bu ürün büyük bir titizlikle imal edilmiştir, avcıya veya atıcıya spor sırasında aynı keyfi sunmak amacıyla yönelik özellikleri, ungsmith geleneğinin tüm uzmanlığını içerir.

### TEMEL GÜVENLİK KURALLARI

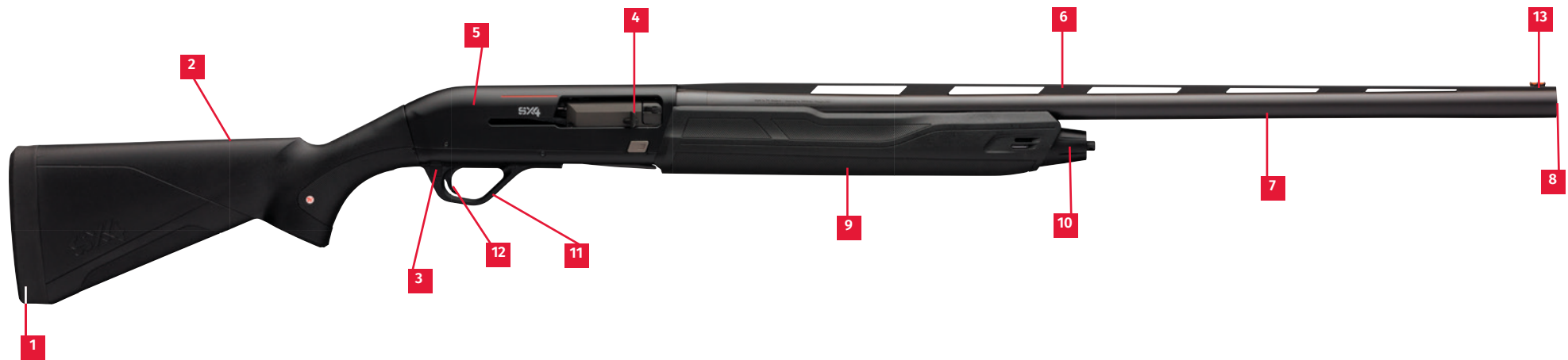
1. Müdahalede bulunmadan önce, silahınızın yükü olmadığından daima emin olun.
2. Silahınızın dolu olmadığından emin olsanız dahi, ateş etmediğiniz zaman emniyet düğmesini daima devrede tutun.
3. Ateş etmek üzereyseniz, yalnızca işaret parmağınızla tetiğe basın, aksi taktirde parmağınızı tetik korkuluğu karşısına koyun.
4. Dolu olmadığından emin olsanız dahi, bir silahı asla bir kişiye doğru yöneltmeyin.
5. Kesin hedef noktasını bilmeden asla ateş etmeyin. Mermi sekmelerine karşı dikkatli olun: Asla suya veya kayaya ateş etmeyin. Donmuş veya çok sert zeminlerde özellikle dikkatli olun.
6. Güvenlik nedenlerinden ötürü, yalnızca namlunun üst tarafına kazanmış olan kalibrede cephaneliği kullanabilirsiniz.
7. Hem kendi hem de silahınızın menfaatine olarak, yabancı cisimlerin namlu içine girmelerine izin vermeyin. Toprak ve kar, vb. tehlikeli aşırı basınç alanları oluşturabilir.
8. Kullanmadığınız zaman ve nakliyesi sırasında silahınızı boşaltın.
9. Silahınızı kullanmadığınızda, emniyetin sistematik olarak devrede olmasına dikkat edin.

### DÜNYA ÇAĞINDA SATIŞI GERÇEKLEŞTİRİLEN TÜM WINCHESTER ATEŞLİ SİLAHLARI, SİSTEMATİK OLARAK SİLAH EMNİYETİ İLE BİRLİKTE TESLİM EDİLİRLER.

Güvenlik, aynı zamanda tabancalarınızı evde (çocukların erişemeyeceği yerlerde) saklamanızı da gerektirir: Bir Winchester silah emniyeti almayı düşünün.

<i>Deutsch</i>	<b>P. 11</b>
<i>English</i>	<b>p. 17</b>
<i>Français</i>	<b>p. 23</b>
<i>Español</i>	<b>p. 29</b>
<i>Italiano</i>	<b>p. 35</b>
<i>Русский</i>	<b>p. 41</b>
<i>Svenska</i>	<b>p. 47</b>
<i>Português</i>	<b>p. 53</b>
<i>Türkçe</i>	<b>p. 59</b>

Figure A



## ABBILDUNG A

- 1 Rückstoßdämpfende Schaftkappe
- 2 Hinterschaft
- 3 Umschaltung / Sicherung
- 4 Kammergriff
- 5 Basküle
- 6 Laufschiene
- 7 Lauf
- 8 Mündung
- 9 Vorderschaft
- 10 Vorderschaftriegel
- 11 Abzugsbügel
- 12 Abzug

## FIGURE A

- 1 Recoil pad butt plate
- 2 Buttstock
- 3 Safety
- 4 Bolt handle
- 5 Receiver
- 6 Ventilated rib
- 7 Barrel
- 8 Muzzle
- 9 Fore arm
- 10 Magazine cap
- 11 Trigger guard
- 12 Trigger

## FIGURE A

- 1 Plaque de couche anti-recul
- 2 Crosse
- 3 Sélecteur / bouton de Sûreté
- 4 Manette d'armement
- 5 Carcasse
- 6 Bande de visée
- 7 Canon
- 8 Bouche du canon
- 9 Garde-main
- 10 Ecrou de garde main
- 11 Pontet
- 12 Détente

## FIGURA A

- 1 Cantonera antirretroceso
- 2 Culata
- 3 Selector/botón de Seguridad
- 4 Palanca de armar
- 5 Caja de mecanismos
- 6 Banda de mira
- 7 Cañón
- 8 Boca del cañón
- 9 Guardamanos
- 10 Tuerca de guardamanos
- 11 Guardamonte
- 12 Disparador

## FIGURA A

- 1 Calciolo antirinculo
- 2 Calcio
- 3 Selettore / pulsante della Sicura
- 4 Leva di armamento
- 5 Carcassa
- 6 Bindella
- 7 Canna
- 8 Volata
- 9 Asta
- 10 Dado dell'asta
- 11 Ponticello
- 12 Grilletto

## Рис. А

- 1 Амортизирующий затыльник
- 2 Приклад
- 3 Селектор/флажок предохранителя
- 4 Рычаг заряжания
- 5 Ствольная коробка
- 6 Прицельная планка
- 7 Ствол
- 8 Дуло ствола
- 9 Цевье
- 10 Гайка цевья
- 11 Спусковая скоба
- 12 Спусковой крючок.

## BILD A

- 1 Stötdämpande bakkappa
- 2 Stock
- 3 Våljare- / säkringsknapp
- 4 Låshandtag
- 5 Baskyl
- 6 Siktband
- 7 Pipa
- 8 Handskydd
- 10 Låsets framdel
- 11 Varbygel
- 12 Avtryckare

## FIGURE A

- 1 Placa de camada anti-recuo
- 2 Coronha
- 3 Seletor / botão de segurança
- 4 Manipulo de armamento
- 5 Carcaça
- 6 Rampa de pontaria
- 7 Cano
- 8 Boca do cano
- 9 Guarda-mão
- 10 Porca de guarda-mão
- 11 Guarda-matos
- 12 Gatilho

## ŞEKİL A

- 1 Geri tepme önleyici kauçuk
- 2 Dipçik
- 3 Seçici anahtar/Emniyet düğmesi
- 4 Devreye alma kolu
- 5 Kubuz
- 6 Ayaklı şerit
- 7 Namlu
- 8 Namlu ağzı
- 9 El kundağı
- 10 Şarjör kapağı
- 11 Tetik korkuluğu
- 12 Tetik

# HALBAUTOMATISCHE FLINTE

## Super X4:

Die halbautomatische Flinte Super X4, die Sie nun erworben haben, gehört zu der breiten Produktpalette von Winchester.

Die Funktionsweise durch Gasdruck beruht auf der Nutzung eines Teils der Verbrennungsenergie. Auf diese Weise lassen sich alle Arten von Patronen, von der schwächsten bis zur stärksten Ladung, verwenden, ohne daß eine Einstellung vorgenommen werden muß. In das mechanische Konzept der Super X4 fließen die neuesten Fertigungstechniken ein. Die hervorragende Ausgewogenheit der Super X4 ist der sorgfältigen Verteilung der Bewegungsmassen zu verdanken, so daß sie außerordentlich leicht an der Schulter liegt.

### EMPFEHLUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME

Alle Metallteile der Waffe wurden im Werk gefettet, um sie vor Rost zu schützen. Bevor Sie die erste Patrone abschießen, muß der Lauf sorgfältig von innen gesäubert werden; er muß absolut trocken sein, um Überdruck und Abweichungen der Schrotgarbe zu vermeiden. Führen Sie einen Putzstab mit einem kleinen Flanellappen vom Schloß aus in den Lauf ein. Entfernen Sie das überschüssige Öl mit einem weichen, sauberen und trockenen Lappen.

### WICHTIGE HINWEISE

Durch den Kauf Ihrer Waffe nehmen Sie Verantwortung auf sich. Die Ernsthaftigkeit, mit der Sie diese Verantwortung ausüben, kann über Leben und Tod entscheiden. Fehler, die man beim Umgang mit Waffen begeht, sind oft nicht wieder gutzumachen. Für mangelnde Vorsicht oder Mißbrauch einer Waffe gibt es keine Entschuldigung. Handhaben Sie Ihre Waffe jederzeit im Bewußtsein ihrer Leistung und ihrer Gefährlichkeit.

### FUNKTIONSWEISE

Die Funktionsweise ist äußerst einfach: ein Teil der Verbrennungsgase wird auf einen Kolben abgeleitet. Durch den Gasdruck weicht der Kolben zurück, drückt auf die beweglichen Teile und bewirkt das Öffnen des Mechanismus mit Auswurf der leeren Patronenhülse. Das überschüssige Gas wird automatisch durch ein Ventil freigegeben. Unter dem Druck der Rückholfeder wird das Verriegelungsstück wieder nach vorne gebracht, wobei eine neue Patrone ins Patronenlager geführt wird.

Durch die Halbautomatik können Sie mit Ihrem Gewehr die darin enthaltenen Patronen nacheinander abschießen. Nach Auswurf der letzten Patronenhülse hält die Verriegelung den Verschuß offen. Um die beweglichen Teile nach vorne zu bringen, drückt man einfach den Knopf der Verschußsperre.

### SICHERUNG

Ihr Gewehr ist mit einer Quersicherung ausgestattet. Sie befindet sich im Abzugsbügel, hinter dem Abzugshebel. Dank seiner großen Fläche ist der Knopf leicht zu betätigen. Ist er nach rechts gedrückt (Abb. 1), so ist die Waffe gesichert und der Abzugshebel gesperrt. Ist er nach links gedrückt, so erkennt man einen roten Streifen (Abb. 1') : die Waffe ist schußbereit. Gewöhnen Sie sich an, Ihre Waffe ständig zu sichern, egal ob sie geladen ist oder nicht. Entsichern Sie das Gewehr erst in dem Augenblick, in dem Sie schießen.

*N.B.: Die Sicherung ist für Linkshänder umkehrbar.*

### KENNZEICHNUNG

Die Waffenummer befindet sich auf der linken Seite des Gehäuses, auf Höhe des Abzugsbügels. Das Kaliber, die Länge des Patronenlagers und die Nachbohrung sind auf der rechten Seite auf dem Lauf angegeben.



## MUNITION

Das Kaliber und die Länge des Patronenlagers sind auf der Seitenfläche des Laufs angegeben. Schießen Sie niemals mit Patronen, die dem angegebenen Kaliber nicht entsprechen oder deren Hülsenlänge den angegebenen Werten nicht entspricht... Zur Fehlervermeidung beachten Sie einfach die Hinweise auf der Munitionsverpackung oder der Patrone selbst.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**ACHTUNG! NICHT DIE LÄNGE DER PATRONE, SONDERN DIE LÄNGE DER ABGESCHOSSENEN HÜLSE MUSS DER LÄNGE DES PATRONENLAGERS ENTSPRECHEN.**

## ZUSAMMENBAU

Das Gewehr wird mit getrenntem Lauf und dem auf dem Magazinrohr montierten Vorderschaft geliefert. Prüfen Sie, ob der Mechanismus keine Patrone enthält. Drehen Sie die Montagemutter los, und lösen Sie den Vorderschaft, indem Sie ihn nach vorne schieben. Fassen Sie den Spannhebel, um die beweglichen Teile bis zum Einklinken ganz nach hinten zu bringen. Das Gewehr wird senkrecht gehalten, und dabei führen Sie den Lauf auf dem Magazinrohr ein, mit dem Ende bis zum Anschlag im Gehäuse. (Abb. 2) Bringen Sie den Vorderschaft wieder an, indem Sie ihn auf dem Magazinrohr bis zum Gehäuse schieben. Drehen Sie die Montagemutter fest und achten Sie auf ein korrektes Einrasten. Bringen Sie die beweglichen Teile nach vorne, indem Sie den Knopf der Transportsperre drücken. Achten Sie darauf, nicht mit den Fingern in die Auswurföffnung zu gelangen. Betätigen Sie den Mechanismus mehrere Male von Hand und vergewissern Sie sich, daß der Magazinverschluß richtig sitzt.

## LADEN

Das Gewehr muß gesichert sein. Achten Sie darauf, nicht mit den Fingern in die Auswurföffnung zu gelangen.

Es gibt 3 Methoden zum Laden der Waffe:

- **Herkömmliches Laden**, bewegliche Teile nach vorne: geben Sie eine Patrone in das Magazinrohr und drücken Sie dabei den Magazinboden zurück, anschließend geben Sie die erforderliche Anzahl Patronen ein, wobei Sie jedesmal die vorherige ins Magazin drücken (Abb. 3). Fassen Sie den Spannhebel und bringen Sie das bewegliche Schloß wieder nach hinten. Lassen Sie es los, so daß es eine Patrone in die Kammer führt. Zur Vervollständigung des Ladevorgangs geben Sie eine zusätzliche Patrone ins Magazin.
- **Laden durch die Auswurföffnung**, bewegliche Teile nach hinten: geben Sie eine Patrone durch die Auswurföffnung in die Kammer oder auf die Transportvorrichtung (Abb. 4). Drücken Sie den Transportarretierknopf, um die beweglichen Teile nach vorne zu bringen, wobei eine Patrone in die Kammer geführt wird. Füllen Sie anschließend das Magazin ganz auf.
- **Speed Loading (nur Kaliber 20)**  
Die Speed Load-Funktion der Super X\*4 in Kaliber 20 ermöglicht schnelles und komfortables Laden des Patronenlagers. Bei offenem Verschluss und leerem Magazin wird die erste in das Magazin geschobene Patrone sofort dem Patronenlager zugeführt. Um diese Funktion zu nutzen, gehen Sie folgendermaßen vor.
  1. Verriegeln Sie den Verschluss bei leerem Magazin in hinterer Position.
  2. Führen Sie eine Patrone in das Magazin ein. Die Patrone wird automatisch vom Magazin in das Patronenlager befördert.

## ENTLADEN

Das Gewehr muß gesichert sein. Fassen Sie den Spannhebel und werfen Sie durch Hin- und Herbewegungen des beweglichen Schlosses die in der Waffe vorhandenen Patronen aus. Die Waffe bleibt nach Auswurf der letzten Patrone offen.

## REDUZIERSTÜCK

Ihr Gewehr ist mit einem oder ohne ein Reduzierstück zur Verringerung des Fassungsvermögens des Magazins ausgestattet. Damit kann das Magazin zwei Patronen aufnehmen. Wenn Sie vier Patronen

hineingeben möchten, können Sie das Reduzierstück ausbauen. Achten Sie dabei aber auf die in Ihrem Land geltenden gesetzlichen Vorschriften.

**ACHTUNG: AUF GEWISSEN MÄRKTEN IST DAS GESAMTE FASSUNGSVERMÖGEN DER WAFFE AUF DREI PATRONEN BEGRENZT, UND IN DIESEM FALL GILT DER VORLIEGENDE ABSATZ NICHT.**

**Ausbau:** drehen sie die Montageschraube los und nehmen Sie sie ab. Nehmen Sie den Vorderschaft ab, indem Sie ihn nach vorne schieben. Montieren Sie gegebenenfalls den Lauf ab. Halten Sie den Magazinboden und drücken Sie dabei die Halteklammer (Abb. 5) ein, um die Feder teilweise freizugeben (Abb. 6). Vorsicht: die Feder ist gespannt, so daß sie fest gedrückt werden muß, und man das Gewehr in eine ungefährliche Richtung halten muß. Nehmen Sie das Reduzierstück heraus.

**Zusammenbau:** Magazinboden auf der Feder, das Ganze ins Magazinrohr einführen, dabei die Halteklammer ausrichten und drücken. Achten Sie auf ein korrektes Einklinken. Bringen Sie den Vorderschaft wieder an, indem Sie ihn auf das Magazinrohr schieben. Drehen Sie die Montagemutter fest.

**HINWEIS: DAS REDUZIERSTÜCK WIRD IMMER ZWISCHEN DER MAGAZINFEDER UND DEM MAGAZINBODEN ANGEBRACHT, WOBEI DAS VERJÜNGTE TEIL IN DIE FEDER HINEINRAGT.**

## AUSEINANDERBAUEN

Der Hahn muß gespannt sein, die beweglichen Teile vorne und das Gewehr gesichert.

**Waffe:** die Montagemutter losdrehen und abnehmen. Den Vorderschaft entfernen, indem man ihn nach vorne schiebt. Den Lauf abnehmen. Zur Aufbewahrung: den Vorderschaft wieder auf das Magazinrohr stecken und die Montagemutter festschrauben.

**Abzugsbügel:** Waffe in seitlicher Position, wie auf Abb. 7 dargestellt, die Stifte des Abzugsbügels mit Hilfe eines Durchschlags zurückschieben. Die beiden Stifte (Abb. 8) und anschließend den Abzugsbügel (Abb. 9) abnehmen.

Der Bedienungshebel läßt sich von Hand ausbauen. Er ist geclipst und läßt sich durch festes Ziehen von oben herausnehmen.

Bei den Modellen in Kaliber 20 entfernen Sie den Verschlusshebel bei nach oben zeigendem Ladelöffel der Waffe. Halten Sie die Patronensperre gedrückt und ziehen Sie gleichzeitig den Verschlusshebel heraus (Abb. 10).

**Bewegliche Teile:** der Lauf und der Vorderschaft müssen abgenommen werden. Den Zündkegel, die Spannmanchette sowie die Rückholfeder freigeben. Den Hebel wie oben gezeigt abnehmen.

Die Waffe waagrecht und den Anschlag gedrückt halten, um die beweglichen Teile nach vorne freizugeben (Abb. 11). Der Riegel und das Schloß können zum Säubern auseinandergenommen werden (Abb. 12).

## ZUSAMMENSETZEN

Das Gewehr muß gesichert sein.

**Bewegliche Teile:** Riegel und Schloß müssen zusammengebaut und die Waffe in senkrechter Position gehalten werden. Führen Sie die beweglichen Teile entlang den Gehäuseuten (Abb. 13) ein, bis das Stangenende in den Drücker der beweglichen Teile (Abb. 14) gelangt. Drücken Sie den Patronenanschlag, um den Spannhebel voll zurückzubringen. Stecken Sie die Rückholfeder und die Spannmanchette sowie anschließend den Zündkegel auf das Magazinrohr (Abb. 15), wobei Sie darauf achten, daß das Ende genau in die linke Öffnung des Gehäuses gelangt.

Bei den Modellen in Kaliber 20, bringen Sie den Verriegelungskopf wieder an, indem Sie ihn in die Nut im Schlitten einsetzen, wobei der Ladelöffel der Waffe nach oben zeigt. Halten Sie die Patronensperre gedrückt, während Sie den Verriegelungskopf in die Nut einsetzen. Anschließend wird der Verschlusshebel wieder eingerastet.

**WICHTIG: BEI DEN MODELLEN IN KALIBER 20 KANN ES ERFORDERLICH SEIN, DEN VERRIEGELUNGSKOPF LEICHT HERAUSZUZIEHEN BIS ER VOLLSTÄNDIG EINRASTET. BEI NICHTBEACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN DAS MAGAZIN NICHT GELADEN WERDEN.**

**Abzugsbügel:** halten Sie die Waffe senkrecht, prüfen Sie, ob das Stangenende ordnungsgemäß in den Drücker der beweglichen Teile eingeführt ist, indem Sie die beweglichen Teile nach hinten schieben. Führen Sie den Abzugsbügel ins Gehäuse ein. Drücken Sie auf den Abzugsbügel zur Ausrichtung der Löcher und stecken Sie die Stifte (zuerst den vorderen) hinein, anschließend werden sie ganz hineingedrückt.

**Waffe:** folgen Sie den obigen Anweisungen unter «Zusammenbau».

### SCHIESSEN

Laden Sie das Gewehr und entsichern Sie es. Jeder Druck auf den Abzugshebel löst einen Schuß aus. Der Mechanismus wirft die Hülse aus und befördert eine neue scharfe Patrone in die Kammer.

### AUSWECHSELBARE INVECTOR PLUS-CHOKES

Das von Ihnen erworbene Waffenmodell mit auswechselbaren Chokes ist mit 62mm langen Invector Plus ausgestattet. Diese Besonderheit ist durch eine Markierung auf dem Lauf angegeben. Das Choceformat ist auf jeder Invector Plus in Form von aufeinanderfolgenden Einkerbungen angezeigt. (Abb. 16).

### Sortiment Invector Plus Kaliber 12

Einkerbungen	Schußzuordnung		
	Bleikugeln	Stahlkugeln	
I	1/1	[!]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[!] : Keine Stahlschrotpatronen verwenden.

A : NUR Stahlschrotpatronen vom Typ "normal", die den C.I.P.-Normen entsprechen, dürfen verwendet werden.

B : Für Stahlschrotpatronen des "Hochleistungs"typs müssen Sie unbedingt ein Gewehr verwenden, das den spezifischen Stahlschrotbeschuß bestanden hat.

### VORSICHTSMASSNAHMEN: BEVOR SIE IRGENDWELCHE HANDHABUNGEN VORNEHMEN, IST ZU PRÜFEN, OB DIE WAFFE ENTLADEN IST.

- Schießen Sie nie, ohne die Waffe mit dem Invector ausgestattet zu haben.
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Schlüssel.
- Achten Sie darauf, daß der Choke ganz eingeschraubt ist und nicht über die Laufmündung hinausragt.
- Prüfen Sie regelmäßig, ob der Choke richtig am Lauf festgedreht ist.

### ANPASSUNG DER SCHAFTLÄNGE

Ihre SX4 kann ganz einfach auf Ihre persönlichen Maße angepasst werden. Der Lieferung liegen zwei Zwischenstücke bei. Ein Zwischenstück wird bereits im Werk an den Schaft montiert, das andere wird mit der Waffe lose mitgeliefert.

Wenn Sie Ihre Waffe um 7 mm verkürzen wollen, müssen Sie lediglich die beiden Schrauben der Schaftkappe lösen und das Zwischenstück herausnehmen. Wollen Sie Ihren Schaft um 7 mm verlängern, müssen Sie einfach nur das zusätzliche Zwischenstück hinzufügen.

### WARTUNG

Vor jedem Wartungsvorgang ist zu prüfen, ob Ihre Waffe wirklich leer ist; dazu kontrollieren Sie die Kammer, die Transportvorrichtung und das Magazin. Nach jedem Schießen muß das Gewehr ohne länger zu warten gesäubert und geölt werden. Dazu empfehlen wir Legia Spray.

Gehen Sie folgenderweise vor: schieben Sie die beweglichen Teile nach hinten und sprühen Sie Legia Spray in den Lauf. Lassen Sie es einige Minuten lang wirken. Währenddessen säubern Sie das Gewehr von außen mit Hilfe eines weichen, leicht geölten Lappens, um Schweißspuren der Hände zu entfernen und die Metallflächen vor Rost zu schützen. Führen Sie einen Putzstab mit einem sauberen, mit Legia Spray getränkten Lappen in den Lauf ein, und wechseln Sie den Lappen, bis keine Schmutzreste mehr zu erkennen sind. Säubern Sie gegebenenfalls besonders sorgfältig die Anschlußstelle zwischen Kammer und Lauf. Sprühen Sie erneut in den Lauf, um ihn bis zur nächsten Benutzung zu schützen. Vermeiden Sie überschüssiges Öl, was eine Ansammlung von

Staub und unverbranntem Pulver begünstigen würde. Sprühen Sie von Zeit zu Zeit ein wenig Öl auf den Mechanismus, damit sich dort ein dünner Film bildet, der die Innenteile vor Rostbildung schützt und ein einwandfreies Funktionieren gewährleistet.

### AUFBEWAHRUNG

Bewahren Sie die Waffen und die Munition getrennt und außer Reichweite von Kindern auf. Die Waffe wird an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort aufbewahrt, fern von einer Wärmequelle, damit gegebenenfalls die Feuchtigkeit aus dem Holz langsam entweichen kann.

Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften Ihres Landes.

Abb. 1



Abb. 1'



Abb. 2 - 14



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5



Abb. 6



Abb. 7



Abb. 8





Abb. 9



Fig. 10

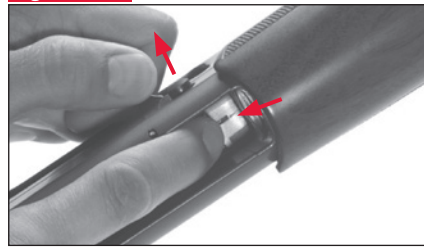


Abb. 11



Abb. 12

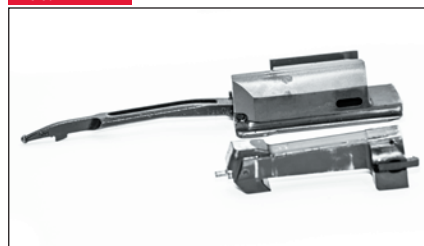


Abb. 13



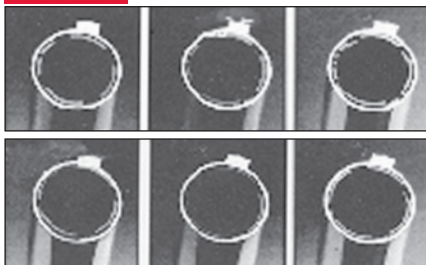
Abb. 14



Abb. 15



Abb. 16



## Super X4 SEMI-AUTOMATIC SHOTGUN

The Winchester SX4 semi-automatic shotgun you have just bought part of the wide range of the Winchester products.

It is gas operated and the principle of its operation is based on the use of a part of the combustion energy being diverted to function the loading of the next shotshell. This principle of operation should allow it to adapt to fire with all types of ammunition from the weakest to the strongest without adjustment.

Additionally, the mechanical design of the SX4 shotgun by Winchester's World-wide engineering team, includes the most recent manufacturing techniques.

In designing the gun great attention has been paid to the balance of the gun when it is mounted in to the shooting position. By carefully positioning the key components the balance of the gun has been made to ensure an economical and smooth mount.

### RECOMMENDATIONS BEFORE PUTTING INTO SERVICE

All the metallic parts were lubricated before leaving the works in order to protect them from corrosion. Before firing the first round it is absolutely necessary to clean the barrel bore thoroughly. Insert a cleaning rod provided with a flannelette into the chamber and pass it through the barrel. Wipe dry the excess of oil with a smooth cloth until clean and dry.

### IMPORTANT NOTES

We would ask that having bought this Shotgun you take full responsibility recognising not only the pleasures that it will bring you as a Hunter or Clay Shooter but also the dangers. You must act as a responsible person for this can make the difference between life or death. The mistakes made with a weapon are often definitive and irretrievable. The lack of caution and the bad handling of a weapon is not excusable. At any time, handle your shotgun with care by respecting its power as well as its potential danger.

### OPERATION

The shotgun operates very simply. A part of the combustion gases is deviated to the piston. Under the pressure of the gases the piston slides to the rear, pushes back the moving parts and causes the opening of the mechanism and the ejection of the empty shell. The excess of gas is automatically released by a valve. The breechblock - bolt assembly is forced to the front under the pressure of the return spring and inserts a fresh cartridge into the chamber. The semi-automatic operation of your shotgun allows to fire one after the other the rounds contained in it. When the last round has been ejected, the breechblock remains open under the movement of the breech block release button. In order to force the moving parts back to the front, press the carrier latch knob.

### SAFETY

The safety of your shotgun is of transversal type. It is located inside the trigger guard behind the trigger. The large surface of the safety facilitates its handling. When pushed to the right (fig.1), the shotgun is safe and the trigger is locked. When pushed to the left, a red-painted thread is visible (fig. 1'), the shotgun is ready to fire. Get into the habit of leaving your weapon, loaded or not, always in safety position. Release safety only at the moment of firing.

*Note: The safety is easily reversible for lefthand use.*

## IDENTIFICATION MARKS

The shotgun serial number is located in the left side of the receiver at the level of the trigger guard. The gauge, the barrel length and the reboring are indicated in the right side of the barrel.

## AMMUNITION

The calibre and length of the chamber are indicated on the side of the upper barrel. Never fire a cartridge that does not correspond to the calibre specified or has a chamber length longer than that indicated... In order to avoid mistakes, it is simplest to carefully read the inscription on the cartridge box or the cartridge itself.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**BE CAREFUL! IT IS NOT THE LENGTH OF THE CARTRIDGE BUT THAT OF THE UNCRIMPED CASE WHICH MUST CORRESPOND TO THE PRESCRIBED CHAMBER LENGTH.**

## ASSEMBLING

The shotgun is supplied with the barrel removed and the forearm fitted onto the magazine tube. Check for eventual cartridge located in the mechanism. Unscrew the magazine cap and remove the forearm by sliding it to the front. Grasp the operating handle to force the moving parts fully to the rear until locking. The shotgun being held vertically, insert the barrel onto the magazine tube with its extension in the receiver until it stops. (fig. 2) Reinsert the forearm by sliding it onto the magazine tube until contact is reached with the receiver. Screw the magazine cap and make sure it is locked properly.

Force the moving parts back to the front by pressing the carrier latch knob. Avoid inserting the fingers into the ejection opening. Manually allow the mechanism to move back and forth several times and make sure the magazine cap is firmly tightened.

## LOADING

The safety should be engaged. Avoid inserting the fingers into the ejection opening. Three methods are used for feeding the shotgun :

- **Conventional loading**, the moving parts are located forwards. Insert a cartridge into the magazine tube by pushing back the magazine spring retainer. Fill the magazine with the number of necessary cartridges and each time you insert a fresh cartridge, push back the last cartridge inside the magazine (fig. 2). Grasp the operating handle and drive the breechblock back to the rear. Release the breechblock that will insert a cartridge into the chamber. Complete the loading operation by inserting an additional cartridge into the magazine.
- **Loading from the ejection opening**, the moving parts are located backwards. Insert a cartridge through the ejection opening into the chamber or onto the carrier (fig. 3). Press the carrier latch knob to force the moving parts back to the front by feeding a cartridge into the chamber. Fill the magazine up to its maximum capacity.
- **Speed Loading (20 gauge only)**

The Speed Load function of the Super X®4 20 gauge models makes loading the chamber fast and convenient. With the bolt open and the magazine empty, the first shell inserted into the magazine will be instantly loaded into the chamber. To use this feature, perform the following operation.

1. With the magazine empty, lock the bolt to the rear in the open position
2. Insert a shell into the magazine. The shell will be automatically cycled from the magazine to the chamber.

## UNLOADING

The safety should be engaged. Grasp the operating handle and drive the breechblock back and forth in order to eject the cartridges located in the shotgun. The latter must remain open after ejection of the last cartridge.

## MAGAZINE REDUCER

Your shotgun is supplied with or without a round capacity reducer installed in the magazine. The magazine capacity is then of 2 cartridges. If a capacity of 4 cartridges is required, the reducer can be removed. At this moment make sure you are observing the rules in force in your country.

**CAUTION: IN ORDER TO MEET THE REQUIREMENTS OF SOME MARKETS, THE MAGAZINE CAPACITY CAN BE REDUCED TO 3 CARTRIDGES. IN THAT CASE, THIS SECTION IS NOT APPLICABLE.**

**Disassembly.** Unscrew and remove the magazine cap. Remove the forearm by sliding it to the front. Possibly remove the barrel. By holding the magazine spring retainer, drive in the retaining tongue (fig. 5) to release partially the spring (fig. 6). Take care of the spring that is under pressure, hold it firmly and direct it to a safe place. Remove the reducer.

**Reassembly.** The magazine spring retainer being positioned on its spring engage the whole assembly into the magazine tube by directing and pressing down the retaining tongue. Make sure it is properly locked. Reassemble the forearm by sliding it onto the magazine tube. Screw the magazine cap fully home.

**NOTE: THE REDUCER IS ALWAYS POSITIONED BETWEEN THE MAGAZINE SPRING AND THE MAGAZINE SPRING RETAINER, THE REFINED PORTION ENGAGED IN THE SPRING.**

## DISASSEMBLY

The hammer should be cocked, the moving parts located to the front and the safety engaged.

**Shotgun.** Unscrew and remove the magazine cap. Remove the forearm by sliding it to the front. Withdraw the barrel. For storage purpose: reinsert the forearm on the magazine tube and rescrew the magazine cap.

**Trigger guard.** The shotgun is in side position as shown in fig. 7. Push back the trigger guard pins using a drift. Remove both pins (fig. 8) and then the trigger guard (fig. 9). The cocking lever can be removed by hand. It is clipped in place and can be extracted simply by pulling firmly on it. Once removed, it can serve as a pin punch for removing the trigger guard.

On 20 gauge models, remove the bolt handle by holding the shotgun with the loading port up. Press the shell stop while pulling outward on the bolt handle (fig. 10).

**Moving parts.** The barrel and the forearm should be removed. Disengage the piston, the cocking sleeve as well as its return spring. Remove the cocking handle as indicated above.

Drive in the cartridge stop to release the operating handle laterally. Hold the shotgun horizontally and the cartridge stop pressed in order to disengage the moving parts to the front (fig. 11). The bolt and the breechblock can be separated for cleaning (fig. 12).

## REASSEMBLY

The safety should be engaged.

**The moving parts.** The bolt and the breechblock must be assembled and the shotgun positioned vertically. Engage the moving parts into the receiver guideways (fig. 13) until the link tail is engaged into the moving parts plunger (fig. 14). Refit the cocking handle by pushing firmly into the breech slot.

Insert the return spring, the cocking sleeve and then the piston onto the magazine tube (fig. 15) by making sure that its extension is properly fitted into the left hand hole of the receiver.

On 20 gauge models, replace the bolt handle by inserting it into the slot in the bolt by holding the shotgun with the loading port up and pressing the shell stop while inserting the bolt handle into the slot.

**IMPORTANT: ON 20 GAUGE MODELS, IT MAY BE NECESSARY TO PULL OUT ON THE BOLT HANDLE SLIGHTLY UNTIL THE SHELL STOP CLICKS BACK IN PLACE. FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS WILL RESULT IN THE INABILITY TO LOAD THE MAGAZINE.**

**Trigger guard.** The shotgun is positioned vertically. Check for proper positioning of the link tail in the plunger of the moving parts by forcing the moving parts to the rear. Engage the trigger guard into the receiver. Exert some pressure on the trigger guard to align the holes, insert the pins (first the front pin) and locate them fully home by exerting a pressure.

**Shotgun.** Follow the procedure described in the abovementioned section "Assembly".

## FIRING

Load the shotgun and release the safety. Each pressure on the trigger causes firing, the mechanism ejects the empty shell and reinserts a live cartridge into the chamber.

## INTERCHANGEABLE INVECTOR PLUS CHOKES

The gun you have just bought is equipped with removable 62 mm long Invector Plus chokes. This special feature is shown by a special marking on the barrel. The choke pattern is indicated on each Invector Plus by the number of rim notches. (Fig 16).

### 12 Bore Invector Plus range

Rim notches	Correspondance		
	lead pellets	steel pellets	
I	1/1	[!]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[!] : Do not use any steel shot cartridges with steel pellets

A : Can handle "standard" steel shots ONLY as defined by the C.I.P.

B : For "high performance" steel shot cartridges with steel pellets, only use a gun that has been specifically tested for "steel shot".

### PRECAUTIONARY MEASURES: BEFORE ANY HANDLING MAKE SURE THAT YOUR SHOTGUN IS UNLOADED.

- Never shoot without having fitted the Invector into the shotgun.
- Only use the supplied wrench.
- Make sure that the magazine tube is properly screwed fully home without protruding out of the barrel muzzle.
- Periodically check for correct tightening of the tube on the barrel.

## ADJUSTING THE STOCK LENGTH

Your SX4 can easily be adapted to your size. It is supplied with two spacers. One spacer is fitted as standard on the stock, the other is supplied in the box with your firearm.

To shorten your firearm by 7 mm, simply unscrew the two butt plate screws and remove the spacer. To extend your stock by 7 mm, simply add an extra spacer.

## MAINTENANCE

Before any maintenance operation make sure that your shotgun is empty by inspecting the chamber, the carrier and the magazine tube. The shotgun must be cleaned as soon as is practically possible after each occasion that it is used. For all round cleaning and lubrication we recommend you to use Legia Spray.

Proceed as follows: Allow the moving parts to recoil and spray with Legia Spray into the barrel. Allow the product to react several minutes. In the meantime clean the shotgun outside using a smooth cleaning cloth lightly oil-soaked in order to remove any trace of sweat left by fingers and to protect the metallic surfaces from corrosion. Insert a cleaning rod equipped with a clean flannelette soaked with Legia Spray into the barrel. Replace the flannelette until it comes out clean. Possibly insist on the connecting portion between the chamber and the barrel. Spray into the barrel once more to protect it until the next utilization. Avoid applying oil in excess because this eases the retention of

grits and unburned powder. From time to time spray some oil on the mechanism in order to deposit a light film which will protect the internal parts from corrosion and will keep a smooth functioning.

## STORAGE

Responsible storage of shotguns and ammunition is essential and care should always be taken to ensure that your guns are not accessible to other members of your family or unauthorised people. Additionally your guns should always be stored in a dry place with some ventilation and away from any direct heat source so that the wooden parts due not completely dry out.





Fig. 9



Fig. 11



Fig. 13



Fig. 16

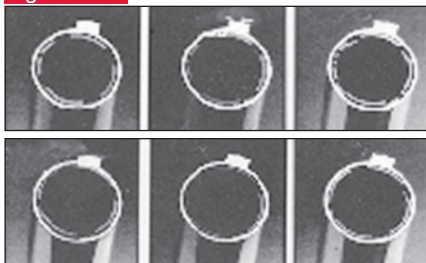


Fig. 10



Fig. 12

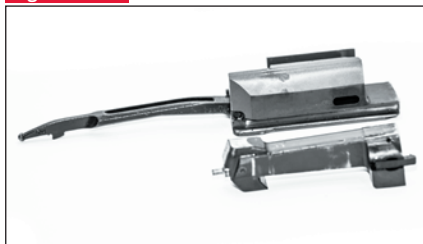


Fig. 14



Fig. 15



## FUSIL SEMI-AUTOMATIQUE Super X4 :

Le fusil semi-automatique Super X4 que vous venez d'acquérir fait partie de la large gamme des produits Winchester.

Son principe de fonctionnement par emprunt de gaz est basé sur l'utilisation d'une partie de l'énergie de combustion.

Ce principe de fonctionnement permet de tirer tous les types de cartouches, de la plus faible à la plus forte, sans aucun réglage.

La conception mécanique du Super X4 intègre les techniques de fabrication les plus récentes. L'équilibre parfait de l'arme découle de la judicieuse répartition des masses en mouvement, en lui conférant une extraordinaire douceur à l'épaule.

### RECOMMANDATIONS AVANT LA MISE EN SERVICE

Toutes les pièces métalliques de l'arme ont été graissées au départ de l'usine afin de les protéger contre la corrosion. Avant de tirer votre première cartouche, il est indispensable de nettoyer soigneusement l'âme du canon: celle-ci doit être sèche pour éviter les surpressions et des écarts de point d'impact. Passez dans le canon une baguette de nettoyage garnie d'un morceau de flanelle, en l'introduisant par la chambre. Essayez l'huile excédentaire avec un chiffon doux, propre et sec.

### REMARQUES IMPORTANTES

En acquérant votre arme à feu, vous engagez votre responsabilité. Le sérieux avec lequel vous assumerez cette responsabilité peut faire la différence entre la vie et la mort. Les fautes commises avec les armes sont souvent définitives et irréparables. Le manque de précaution ou la manipulation abusive d'une arme n'est pas excusable. A tout moment, manipulez votre arme avec le respect dû à sa puissance et à son danger potentiel.

### FONCTIONNEMENT

Le fonctionnement par emprunt de gaz, extrêmement simple, s'opère par dérivation d'une partie des gaz de combustion vers un piston. Sous la poussée de ces gaz, le piston recule, repousse les pièces mobiles et provoque l'ouverture du mécanisme et l'éjection de la cartouche vide. L'excès de gaz est automatiquement libéré par une soupape. Sous la pression du ressort récupérateur, l'ensemble culasse-verrou est ramené vers l'avant et entraîne une cartouche fraîche dans la chambre.

Le fonctionnement semi-automatique de votre fusil permet de tirer coup sur coup les cartouches contenues dans celui-ci. Lorsque la dernière cartouche a été éjectée, la culasse reste ouverte sous l'action de l'arrêt de culasse. Pour ramener les pièces mobiles vers l'avant, il suffit de presser le bouton de l'arrêt de transporteur.

### SÛRETÉ

La sûreté de votre fusil est du type transversal. Elle est située dans la sous-garde, derrière la détente. La grande surface du bouton rend son maniement aisé. Poussée à droite (fig. 1), l'arme est en sûreté, détente bloquée. Poussée à gauche, un filet rouge apparaît (fig. 1') : l'arme est prête pour le tir. Prenez l'habitude de laisser votre arme en sûreté de façon permanente, qu'elle soit chargée ou non. Ne libérez la sûreté qu'au moment où vous allez tirer.

*N.B.: La sûreté est réversible pour gaucher.*

## MARQUES D'IDENTIFICATION

Le numéro de l'arme se trouve sur la face gauche de la carcasse au niveau du pontet. Le calibre, la longueur de chambre et le reforage sont indiqués sur le flanc droit du canon.

## MUNITIONS

Le calibre et la longueur de la chambre sont indiqués sur la face latérale du canon. Ne tirez jamais de cartouches ne correspondant pas au calibre mentionné et dont la longueur de chambre dépasserait les mentions indiquées. Pour éviter des erreurs, le plus simple est de se reporter à l'inscription sur l'emballage des munitions ou sur la cartouche elle-même.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**ATTENTION! CE N'EST PAS LA LONGUEUR DE LA CARTOUCHE, MAIS BIEN CELLE DE LA DOUILLE DÉPLOYÉE QUI DOIT CORRESPONDRE À LA LONGUEUR DE LA CHAMBRE.**

## ASSEMBLAGE

Le fusil est livré canon séparé et garde-main monté sur le tube-magasin. Vérifiez que le mécanisme ne contient pas de cartouche. Dévissez l'écrou d'assemblage et séparez le garde-main en le glissant vers l'avant. Saisissez la manette d'armement pour amener les pièces mobiles à fond vers l'arrière jusqu'à encliquetage. Le fusil étant tenu verticalement, introduisez le canon sur le tube-magasin avec son extension dans la carcasse jusqu'à butée. (Fig. 2) Remplacez le garde-main en le faisant glisser sur le tube-magasin jusqu'à contact avec la carcasse. Vissez l'écrou d'assemblage en vous assurant d'un encliquetage correct. Ramenez les pièces mobiles vers l'avant en pressant le bouton de l'arrêt de transporteur. Évitez d'introduire les doigts dans la fenêtre d'éjection. Actionnez manuellement le mécanisme plusieurs fois et assurez-vous de la bonne tenue du bouchon de magasin.

## CHARGEMENT

La sûreté doit être engagée. Évitez d'introduire les doigts dans la fenêtre d'éjection. Il existe 3 méthodes pour alimenter l'arme:

- **Chargement classique**, pièces mobiles vers l'avant: introduisez une cartouche dans le tube-magasin en repoussant le fond de magasin, complétez par le nombre de cartouches nécessaires en repoussant chaque fois la précédente dans le magasin (fig. 3). Saisissez la manette d'armement et ramenez la culasse mobile vers l'arrière, relâchez celle-ci qui introduira une cartouche dans la chambre. Complétez le chargement en introduisant une cartouche supplémentaire dans le magasin.
- **Chargement par la fenêtre d'éjection**, pièces mobiles vers l'arrière: introduisez une cartouche par la fenêtre d'éjection, dans la chambre ou sur le transporteur (fig. 4). Pressez le bouton d'arrêt de transporteur pour ramener les pièces mobiles vers l'avant en alimentant une cartouche dans la chambre. Complétez ensuite le magasin jusqu'à sa capacité totale.
- **Speed Loading (chargement rapide) (Calibre 20 uniquement)**  
La fonction Speed Load des modèles Super X® 4 de calibre 20 rend le chargement de la chambre rapide et pratique. Avec la culasse ouverte et le magasin vide, la première cartouche insérée dans le magasin sera instantanément chargée dans la chambre. Pour utiliser cette fonction, procédez comme suit :
  1. Avec le magasin vide, verrouillez la culasse vers l'arrière en position ouverte
  2. Insérez une cartouche dans le magasin. La cartouche sera automatiquement transférée du magasin vers la chambre.

## DÉCHARGEMENT

La sûreté doit être engagée. Saisissez la manette d'armement et, par un mouvement de va-et-vient de la culasse mobile, éjectez les cartouches se trouvant dans l'arme. L'arme reste ouverte après éjection de la dernière cartouche.

## RÉDUCTEUR

Votre fusil est livré ou non avec un réducteur de capacité installé dans le magasin. La capacité du magasin est alors de 2 cartouches. Si vous désirez porter sa capacité à 4 cartouches, vous pouvez le démonter. A ce moment, assurez-vous de respecter la réglementation en vigueur dans votre pays.

**ATTENTION: POUR RÉPONDRE À CERTAINS MARCHÉS, LA CAPACITÉ TOTALE DE L'ARME EST RAMENÉE À 3 CARTOUCHES, CE PARAGRAPHE N'EST DANS CE CAS PAS D'APPLICATION.**

**Démontage:** Dévissez et démontez l'écrou d'assemblage. Enlevez le garde-main en le faisant glisser vers l'avant. Démontez éventuellement le canon. En maintenant le fond de magasin, enfoncez la patte de retenue (fig. 5) pour libérer partiellement le ressort (fig. 6). Attention le ressort est sous tension, maintenez-le fermement et orientez l'arme dans une direction non dangereuse. Enlevez le réducteur.

**Remontage:** Fond de magasin sur son ressort, engagez l'ensemble dans le tube-magasin, en orientant et pressant la patte de retenue. Assurez-vous de son encliquetage complet. Remplacez le garde-main en le faisant glisser sur le tube-magasin, revissez à fond l'écrou d'assemblage.

**REMARQUE: LE RÉDUCTEUR SE PLACE TOUJOURS ENTRE LE RESSORT DE MAGASIN ET LE FOND DE MAGASIN, PARTIE AFFINÉE ENGAGÉE DANS LE RESSORT.**

## DÉMONTAGE

Le chien doit être armé, les pièces mobiles vers l'avant, et la sûreté engagée.

**Arme:** Dévissez et démontez l'écrou d'assemblage. Enlevez le garde-main en le faisant glisser vers l'avant. Retirez le canon. Pour le rangement: remplacez le garde-main sur le tube-magasin et revissez l'écrou d'assemblage.

**Sous-garde:** Arme en position latérale comme illustré à la figure 7, repoussez les broches de la sous-garde à l'aide d'un chasse-goupille. Retirez les deux broches (fig. 8), puis la sous-garde (fig. 9). La manette d'armement est démontable à la main. Elle est clipsée, il suffit de tirer fermement dessus pour l'extraire. Cette pièce peut servir de chasse-goupille afin de démonter la sous-garde.

Sur les modèles de calibre 20, retirer le levier de verrou en maintenant le fusil avec son orifice de chargement vers le haut. Appuyer sur l'arrêt de cartouches tout en tirant vers l'extérieur le levier de verrou. (Fig. 10).

**Pièces mobiles:** le canon et le garde-main doivent être démontés. Dégager le piston, le manchon d'armement, ainsi que son ressort de rappel. Enfoncez l'arrêt de cartouche pour libérer latéralement la manette d'armement. Maintenez l'arme en position horizontale et l'arrêt enfoncé pour dégager vers l'avant les pièces mobiles (fig. 11). Le verrou et la culasse peuvent être séparés pour nettoyage (fig. 12).

## REMONTAGE

La sûreté doit être engagée.

**Pièces mobiles:** Verrou et culasse doivent être assemblés et l'arme placée en position verticale. Engagez les pièces mobiles en suivant les rainures de la carcasse (fig. 13) jusqu'à engagement de la queue de bielle dans le poussoir des pièces mobiles (fig. 14). Enfoncez l'arrêt de cartouche pour remonter à fond la manette d'armement.

Enfilez le ressort de rappel, le manchon d'armement, puis le piston sur le tube-magasin (fig. 15) en veillant à enfilez son extension dans le trou droit de la carcasse.

Sur les modèles de calibre 20, remplacez le levier de verrou en l'insérant dans l'encoche de la culasse, en maintenant le fusil avec son orifice de chargement vers le haut et en appuyant sur l'arrêt de cartouches tout en insérant le levier de verrou dans l'encoche.

**IMPORTANT : SUR LES MODÈLES DE CALIBRE 20, IL FAUDRA TIRER LÉGÈREMENT SUR LE LEVIER DE VERROU JUSQU'AU CLIC DE REPOSITIONNEMENT DE L'ARRÊTOIR DE CARTOUCHES. LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS ENTRAÎNE L'IMPOSSIBILITÉ DE CHARGER LE MAGASIN.**

**Sous-garde:** Arme en position verticale, contrôler le bon engagement de la queue de bielle dans le



poussoir des pièces mobiles en actionnant les pièces mobiles vers l'arrière. Engagez la sous-garde dans la carcasse. En exerçant une pression sur la sous-garde pour aligner les trous, introduire les broches (d'abord la broche antérieure) et les positionner à fond en exerçant une pression.

**Arme:** Suivre la procédure décrite au paragraphe "Assemblage" ci-dessus.

## TIR

Chargez l'arme, libérez la sûreté. Chaque pression sur la détente provoque le tir, le mécanisme éjecte la douille et réalimente une cartouche vive dans la chambre.

## CHOKES INTERCHANGEABLES INVECTOR PLUS

Le modèle de l'arme à chokes amovibles que vous venez d'acquérir est doté d'Invector Plus (longueur 62 mm). Cette particularité est mentionnée par un marquage sur le canon. Le chokage est indiqué sur chaque Invector Plus sous forme d'encoches successives. (Fig. 16)

### Gamme Invector Plus Calibre 12

Encoches	Correspondances pour tir		
	billes plomb	billes acier	
I	1/1	[!]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[!] : Ne pas utiliser de cartouches à billes d'acier

A : Seules les cartouches à billes d'acier de type "ordinaires" conformes aux normes C.I.P. peuvent être utilisées.

B : Pour les cartouches à billes d'acier de type "haute performance" utilisez impérativement un fusil ayant fait l'objet de l'épreuve spécifique "steel shot".

### PRÉCAUTIONS: AVANT TOUTE MANIPULATION, ASSUREZ-VOUS QUE VOTRE ARME EST DÉCHARGÉE.

- Ne tirez jamais sans avoir équipé l'arme de son Invector Plus.
- Utilisez uniquement la clé fournie.
- Assurez-vous que le tube est bien vissé à fond sans dépasser la bouche du canon.
- Contrôler périodiquement le bon serrage du tube sur le canon.

### POUR RÉGLER LA LONGUEUR DE LA CROSSE

Votre arme SX4 peut s'adapter à votre taille. Elle est livrée avec deux bagues entretoises. Une bague est installée en série sur la crosse, et l'autre bague est livrée dans le coffret avec votre arme.

Pour raccourcir votre arme de 7 mm, dévisser les deux vis de la plaque de couche et retirer la bague entretoise. Pour allonger la crosse de 7mm, ajoutez une bague entretoise.

## ENTRETIEN

Avant toute opération d'entretien, assurez-vous que votre arme est bien vide en inspectant la chambre, le transporteur et le magasin. Le fusil doit être nettoyé et huilé sans trop tarder après chaque séance de tir. A cette fin, nous vous recommandons d'utiliser du Légia Spray.

Procédez de la manière suivante: Faites reculer les pièces mobiles et vaporisez du Légia Spray dans le canon. Laissez agir quelques minutes. Pendant ce temps, procédez à l'entretien extérieure du fusil à l'aide d'un chiffon doux légèrement imbibé d'huile afin d'enlever les traces de transpiration laissées par les doigts et de protéger les surfaces métalliques de la corrosion. Passez dans le canon une baguette de nettoyage garnie d'un morceau de flanelle propre imbibée de Légia Spray, en changeant la flanelle jusqu'à ce qu'elle ne porte plus aucune trace de saleté. Insistez éventuellement au niveau du raccordement entre chambre et canon. Vaporisez à nouveau dans le canon pour le protéger jusqu'à la prochaine utilisation. Évitez l'excès d'huile, ce qui favoriserait la rétention de poussière et de poudre imbrûlée. De temps en temps, vaporisez un peu d'huile sur le mécanisme

afin d'y déposer un léger film qui protégera les pièces internes de la corrosion et gardera leur douceur de fonctionnement.

## RANGEMENT

Rangez armes et munitions séparément et hors de portée des enfants. Le fusil sera remisé dans un endroit sec et modérément aéré, loin d'une source de forte chaleur, afin de permettre aux bois de perdre progressivement l'humidité éventuelle.

Fig. 1



Fig. 1'



Fig. 2 - 14



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12

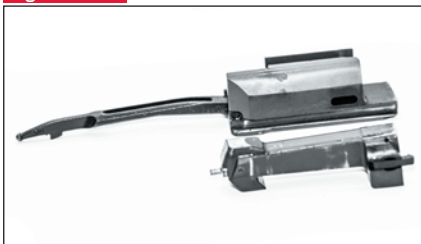


Fig. 13



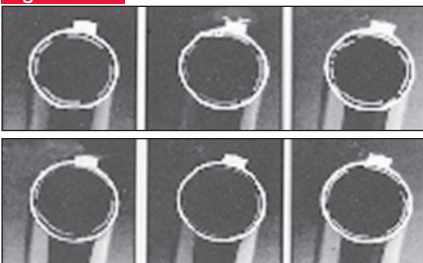
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



## ESCOPIETA SEMIAUTOMATICA Super X4:

La escopeta semiautomática Super X4 que acaba de adquirir forma parte de la amplia gama de productos Winchester.

Su principio de funcionamiento de carga por toma de gases se basa en la utilización de una parte de la energía de combustión. Este principio permite disparar todo tipo de cartuchos, desde el más débil hasta el más potente, sin tener que hacer ningún reglaje.

La concepción mecánica de la Super X4 integra las más recientes técnicas de fabricación.

El perfecto equilibrio del arma se debe a la cuidadosa repartición de las masas en movimiento, lo que le confiere al disparar una extraordinaria suavidad en el hombro.

### RECOMENDACIONES PREVIAS A SU UTILIZACIÓN

Todas las piezas metálicas del arma han sido engrasadas al salir de fábrica para protegerlas contra la corrosión. Antes de disparar por primera vez, es imprescindible limpiar cuidadosamente el ánima del cañón. Esta debe estar seca para evitar las sobrepresiones y la dispersión de los impactos. Pase por el cañón una baqueta de limpieza con un trozo de franela, introduciéndola por la recámara. Elimine el exceso de aceite con un paño suave, limpio y seco.

### OBSERVACIONES IMPORTANTES

Al adquirir su arma de fuego, lo hace bajo su responsabilidad. La seriedad con la cual asumirá dicha responsabilidad puede constituir la diferencia entre la vida y la muerte. Las faltas cometidas con las armas son a menudo definitivas e irreparables. La falta de precaución o la manipulación abusiva de un arma no tiene excusa. En todas las circunstancias, manipule su arma con la prudencia que corresponde a su potencia y a su peligro potencial.

### FUNCIONAMIENTO

El funcionamiento, sumamente sencillo, se efectúa por derivación de una parte de los gases de combustión hacia un pistón. Bajo la presión de dichos gases, el pistón retrocede, empuja las piezas móviles hacia atrás y provoca la apertura del mecanismo y la expulsión del cartucho vacío. Los gases excedentes se liberan automáticamente por una válvula. Bajo la presión del muelle recuperador, la culata móvil y el cerrojo son impulsados hacia adelante, lo que provoca la carga de un nuevo cartucho en la recámara.

El funcionamiento semiautomático de su escopeta permite disparar en tiro a tiro todos los cartuchos que contiene. Una vez expulsado el último cartucho, la culata móvil permanece abierta a causa de la acción del retén de culata móvil. Para que las piezas móviles vuelvan hacia adelante, basta con apretar el botón del retén del elevador.

### SEGURO

El seguro de su escopeta es de tipo transversal. Se encuentra debajo del guardamonte, detrás del disparador. La gran superficie del botón permite manipularlo con facilidad. Cuando se encuentra a la derecha (fig. 1), el arma está con el seguro puesto, o sea con el disparador bloqueado. Cuando se empuja a la izquierda, aparece un filete rojo (fig. 1') para indicar que el arma está lista para disparar. Adquiera el hábito de dejar permanentemente su arma en posición de seguro, independientemente de que esté cargada o no. Saque el seguro únicamente en el momento en que vaya a disparar.

*Nota: El seguro es reversible para zurdos.*

### MARCAS DE IDENTIFICACIÓN

El número del arma se encuentra en la cara izquierda del conjunto de culata, a la altura del arco del guardamonte. El calibre, la longitud de la recámara y el choke se indican en el flanco del cañón.

## MUNICIONES

El calibre y la longitud de la recámara-se indican en la cara lateral del cañón superior. Nunca dispare cartuchos, que no correspondan al calibre mencionado y cuya longitud de recámara sobrepase las indicaciones mencionadas. Para evitar los errores, lo más fáciles respetar la inscripción que figura sobre el embalaje o en el cartucho.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**¡ATENCIÓN! NO ES LA LONGITUD DEL CARTUCHO SINO LA DE LA VAINA DESPLEGADA QUE DEBE CORRESPONDER CON LA LONGITUD DE LA RECÁMARA.**

## MONTAJE

La escopeta se entrega con el cañón desmontado y el guardamanos montado en el tubo almacén. Verifique que el mecanismo no tenga cartucho. Desenrosque la tuerca de montaje y saque el guardamanos deslizándolo hacia adelante. Agarre la palanca de armar para llevar las piezas móviles a fondo hacia atrás hasta engatillar. Manteniendo la escopeta en posición vertical, introduzca el cañón sobre el tubo almacén con su extensión en el conjunto de culata hasta tope. (fig. 2) Vuelva a colocar el guardamanos deslizándolo sobre el tubo almacén hasta que haga contacto con la armazón. Atornille el perno de montaje asegurándose de que haya un engatillado correcto. Lleve hacia adelante las piezas móviles apretando el botón del fiador del elevador. Evite introducir los dedos en la ventana de expulsión de vainas. Accione manualmente varias veces el mecanismo y verifique que el tapón del almacén esté bien firme.

## CARGA

El seguro debe estar puesto. Evite introducir los dedos en la ventana de expulsión de vainas. Hay 3 métodos para alimentar el arma:

- **Carga clásica**, con las piezas móviles hacia adelante: introduzca un cartucho en el tubo almacén empujando el fondo del almacén. Complete con el número de cartuchos necesarios, empujando cada vez el cartucho precedente en el almacén (fig. 3). Con la palanca de armar tire la culata móvil hacia atrás; al soltarla, la misma introducirá un cartucho en la recámara. Complete la carga introduciendo un cartucho adicional en la recámara.
- **Carga por la ventana de expulsión de vainas**, con piezas móviles hacia atrás: introduzca un cartucho por la ventana de expulsión de vainas, en la recámara o sobre el elevador (fig. 4). Apriete el botón del fiador del elevador para llevar las piezas móviles hacia adelante alimentando así un cartucho en la recámara. A continuación, llene el almacén hasta su capacidad total.
- **Carga rápida (sólo calibre 20)**  
La función de carga rápida Speed Load de los modelos Super X® 4 de calibre 20 hace que la carga de la recámara sea rápida y práctica. Con el cerrojo abierto y el cargador vacío, el primer cartucho insertado en el cargador se cargará al instante en la recámara. Para usar esta característica, lleve a cabo la siguiente operación.
  1. Con el cargador vacío, bloquee el cerrojo hacia atrás en posición abierta
  2. Inserte un cartucho en el cargador. El cartucho completará el ciclo automáticamente desde el cargador a la recámara.

## DESCARGA

El seguro debe estar puesto. Agarre la palanca de armar y, mediante un movimiento de ida y vuelta de la culata móvil, expulse los cartuchos que estén cargados en el arma. Una vez expulsado el último cartucho, el arma queda abierta.

## REDUCTOR

Su escopeta viene con un reductor de capacidad instalado en el almacén, lo que le proporciona una capacidad de carga de dos cartuchos. Si quiere aumentar la capacidad de carga a cuatro cartuchos, puede desmontarlo. Ante tal eventualidad, verifique que la capacidad de carga respete la reglamentación vigente en su país.

**ATENCIÓN: PARA ADECUARSE A ALGUNOS MERCADOS, LA CAPACIDAD TOTAL DEL ARMA SE LIMITA A TRES CARTUCHOS. EN TALES CASOS, NO SE APLICA EL PÁRRAFO ANTERIOR.**

**Desmontaje:** Destornille y desmonte la tuerca de montaje. Quite el guardamanos deslizándolo hacia adelante. Eventualmente desmonte el cañón. Sosteniendo el fondo del almacén, hunda la pata de retén (fig. 5) para soltar parcialmente el muelle (fig. 6). Tenga cuidado con el muelle, ya que está en tensión. Manténgalo firmemente y oriente el arma en una dirección que no sea peligrosa. Saque el reductor.

**Montaje:** Con el fondo del almacén sobre su muelle, meta el conjunto en el tubo almacén, orientando y presionando la pata de retén. Asegúrese de que el engatillado sea completo. Vuelva a colocar el guardamanos deslizándolo sobre el tubo almacén y enrosque a fondo la tuerca de montaje.

**OBSERVACIÓN: EL REDUCTOR SE COLOCA SIEMPRE ENTRE EL RESORTE DEL ALMACÉN Y EL FONDO DEL CARGADOR, CON LA PARTE AFINADA METIDA EN EL MUELLE.**

## DESMONTAJE

El martillo debe estar armado, con las piezas móviles hacia adelante y el seguro puesto.

**Arma:** Desenrosque y desmonte la tuerca de ensamble. Quite el guardamano deslizándolo hacia adelante. Retire el cañón. Para guardarlo: vuelva al colocar el guardamano sobre el tubo almacén y enrosque nuevamente la tuerca de ensamble.

**Guardamonte:** Con el arma en posición lateral como se ilustra en la figura 7, haga retroceder los pasadores de unión del guardamonte valiéndose de un botador. Retire los dos pasadores de unión (fig. 8) y a continuación haga lo mismo con el guardamonte (fig. 9).

La palanca de rearme puede desmontarse con la mano. Está enganchada y para extraerla, basta con tirar fuerte de ella. Esta pieza puede servir de saca-pasador a fin de desmontar el guardamonte.

En los modelos de calibre 20, retirar la palanca del cerrojo manteniendo la escopeta con su orificio de carga hacia arriba. Apoyar el retén de cartuchos al mismo tiempo que tira hacia el exterior la palanca de cerrojo (fig. 10).

**Piezas móviles:** Hay que desmontar el cañón y el guardamano. Retirando además el pistón, el manguito de armado y el muelle de recuperación.

Hunda el fiador de cartucho para soltar lateralmente la palanca de armado. Mantenga el arma en posición horizontal y el fiador hundido para sacar hacia adelante las piezas móviles (fig. 11). Pueden sacarse el cerrojo y la culata móvil para su limpieza (fig. 12).

## VOLVER A MONTAR

El seguro debe estar puesto.

**Piezas móviles:** El cerrojo y la culata móvil deben estar montados, con el arma colocada en posición vertical. Coloque las piezas móviles siguiendo las ranuras de la armazón (fig. 13) hasta que se introduzca el vástago de biela en el empujador de las piezas móviles (fig. 14). Hunda el retén de cartucho para volver a montar a fondo la palanca de armar.

Ensarte el muelle recuperador, el manguito de armar, luego el pistón sobre el tubo almacén (fig. 15) asegurándose de ensartar bien su extensión en el orificio derecho de la armazón.

En modelos de calibre 20, reposiciona el mango del cerrojo insertándolo en la ranura del cerrojo sujetando la escopeta con el puerto de carga hacia arriba y presionando el tope del cartucho a la vez que inserta el mango del cerrojo en la ranura.

**IMPORTANTE: EN LOS MODELOS DE CALIBRE 20, PUEDE SER NECESARIO TIRAR DEL MANGO DEL CERROJO SUAVEMENTE HASTA QUE EL TOPE DEL CARTUCHO HAGA CLIC Y SE COLOQUE EN SU LUGAR. UN FALLO EN EL SEGUIMIENTO DE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES IMPOSIBILITARÁ CARGAR EL CARGADOR.**

**Guardamonte:** Con el arma en posición vertical, controle la introducción correcta del vástago de biela en el empujador de las piezas móviles, accionando éstas hacia atrás. Introduzca el guardamonte en el armazón. Mientras presiona el guardamonte para alinear los orificios, introduzca los pasadores de unión (primero el pasador de unión anterior) y colóquelos a fondo haciendo presión.

**Arma:** Siga el procedimiento descrito en el párrafo "Montaje" mencionado más arriba.



## TIRO

Cargue el arma y saque el seguro. Cada presión sobre el disparador produce un disparo, el mecanismo expulsa la vaina y carga un nuevo cartucho en la recámara.

## ESTRANGULADORES INTERCAMBIABLES INVECTOR PLUS

LEI modelo de arma con estranguladores amovibles que acaba de comprar está dotado del Invector Plus longitud 62 mm. Esta particularidad aparece grabada en el cañón. El estrangulamiento está indicado en cada Invector Plus mediante marcas sucesivas. (Fig. 16)

### Gamme Invector Plus Calibre 12

Marcas	Correspondencias para tiro		
	balines plomo	balines acero	
I	1/1	[!]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[!] : No utilice cartuchos con bolas de acero

A : Solo se pueden utilizar los cartuchos de balines de acero de tipo "común", conformes con las normas C.I.P.

B : Para los cartuchos de balines de acero de tipo "altos resultados", utilice imperativamente una escopeta que haya sido sometida a la prueba específica "stall shot".

**PRECAUCIONES: ANTES DE CUALQUIER MANIPULACIÓN, ASEGÚRESE DE QUE SU ARMA ESTÁ DESCARGADA.**

- No dispare nunca sin haber equipado el arma con su Invector Plus.
- Sólo utilice la llave suministrada.
- Asegúrese de que el tubo esté atornillado a fondo sin rebasar la boca del cañón.
- Controle periódicamente el apriete correcto del tubo sobre el cañón.

## PARA AJUSTAR LA LONGITUD DE LA CULATA

Su arma SX4 puede adaptarse a su tamaño. Se suministra con dos anillos distanciadores. Uno de los anillos está fijado en la culata como elemento estándar y el otro se suministra en la caja junto con su arma.

Para acortar su arma de unos 7 mm, desatornille simplemente los dos tornillos de la cantonera y retire el anillo distanciador. Para alargar la culata de unos 7mm, añada simplemente un anillo distanciador.

## MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de que su arma esté vacía inspeccionando la recámara, el elevador y el cargador. La escopeta debe limpiarse y aceitarse sin esperar demasiado tiempo después de cada sesión de tiro. Con este fin le recomendamos la utilización de Légia Spray.

Proceda de la forma siguiente: Haga retroceder las piezas móviles y pulverice Légia Spray en el cañón. Deje actuar durante unos minutos. Durante este tiempo proceda a la limpieza exterior de la escopeta con un paño suave ligeramente impregnado con aceite para quitar las manchas de transpiración dejadas por los dedos y proteger las superficies metálicas contra la corrosión. Pase una baqueta de limpieza cubierta con un trozo de franela limpia impregnado con Légia Spray, cambiando la franela hasta que salga sin marcas de suciedad. Insista eventualmente en la parte del empalme entre la recámara y el cañón. Vuelva a pulverizar en el cañón para protegerlo hasta la próxima utilización. Evite el exceso de aceite, ya que favorece la retención de polvillo y de pólvora no quemada. De vez en cuando pulverice un poco de aceite sobre el mecanismo para que se cubra con una fina película que proteja las piezas internas contra la corrosión y conserve su suavidad de funcionamiento.

## PARA GUARDAR

Guarde las armas y las municiones en forma separada y fuera del alcance de los niños. La escopeta debe guardarse en un lugar seco y moderadamente ventilado, lejos de fuentes de calor fuerte, para que las partes de madera pierdan progresivamente su humedad eventual.



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12

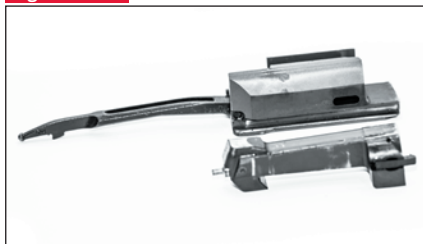


Fig. 13



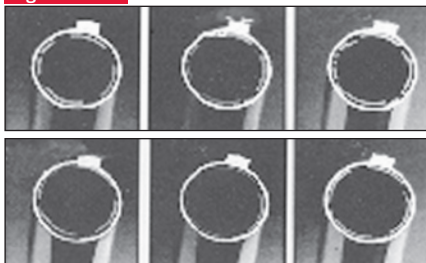
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



## FUCILE SEMIAUTOMATICO Super X4:

Il fucile semiautomatico Super X4 che avete acquistato fa parte della larga gamma dei prodotti Winchester.

Il suo principio di funzionamento con ricupero dei gas è basato sull'utilizzazione di una parte dell'energia di combustione.

Questo principio di funzionamento permette di tirare ogni tipo di cartuccia, dalla più debole alla più forte, senza nessuna regolazione d'arresto.

Il concepimento meccanico del fucile Super X4 integra le tecniche di fabbricazione più recenti. L'equilibrio perfetto dell'arma è la conseguenza di una ripartizione intelligente delle masse in movimento e gli procura una leggerezza straordinaria alla spalla.

### RACCOMANDAZIONI PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Tutti i pezzi metallici dell'arma sono stati ingrassati alla partenza dalla fabbrica al fine di proteggerli dalla corrosione. Prima di tirare la prima cartuccia, è necessario pulire con la massima cura l'anima della canna; essa deve essere asciutta per evitare sovrappressioni e differenze di punto d'arrivo. Passate un bastoncino munito di un pezzo di flanella all'interno della canna, introducendolo attraverso la camera. Asciugate l'eccesso d'olio con un panno morbido, pulito e asciutto.

### NOTE IMPORTANTI

Acquistando la vostra arma da fuoco, impegnate la vostra responsabilità. Dalla serietà con la quale assumerete tale responsabilità potranno dipendere la vita e la morte dei vostri simili. Gli errori commessi con le armi sono spesso definitivi e irreparabili. La mancanza di precauzioni o la manipolazione abusiva di un'arma non è giustificabile. Manipolate sempre la vostra arma con il rispetto dovuto alla sua potenza ed al suo pericolo potenziale.

### FUNZIONAMENTO

Il funzionamento è molto semplice. Una parte dei gas di combustione è deviata verso un pistone. Sotto la spinta di questi gas, il pistone rincula, respinge i pezzi mobili e provoca l'apertura del meccanismo e l'espulsione della cartuccia vuota. L'eccesso di gas è automaticamente liberato da una valvola. Sotto la pressione della molla di ricupero, l'insieme culatta - otturatore è rinviato verso la parte anteriore e trasporta una nuova cartuccia nella camera.

Il funzionamento semiautomatico del vostro fucile permette di tirare uno dopo l'altra le cartucce contenute nel fucile. Quando l'ultima cartuccia è stata espulsa, la culatta rimane aperta sotto l'azione del arresto della culatta. Per rinviare i pezzi mobili verso la parte anteriore, basta premere sul pulsante del fermatore dell'elevatore.

### SICURA

La sicura del vostro fucile è del tipo trasversale. E collocata nel ponticello, dietro il grilletto. La grande superficie del pulsante rende il suo maneggio facile. Spinta a destra (fig.1), l'arma è sicura ed il grilletto è bloccato. Spinta a sinistra, un trattino rosso appare (fig. 1'). L'arma è pronta per il tiro. E meglio abituarci lasciare l'arma in posizione di sicura in permanenza, che sia caricata o no. Liberare la sicura solo al momento in cui volete tirare.

*Nota: La sicura è reversibile per un mancino.*

### MARCHE D'IDENTIFICAZIONE

Il numero dell'arma si trova sul lato sinistro della carcassa a livello del ponticello. Il calibro, la lunghezza della camera ed il riforaggio sono indicati sul fianco della canna.



## MUNIZIONI

Lateralmente alla canna superiore troverete le indicazioni del calibro e della lunghezza della camera. Non sparate mai delle cartucce che non corrispondano... al calibro menzionato e con una camera la cui lunghezza supera i valori indicati. Per evitare ogni errore, riferirsi alle indicazioni sul pacco o sulla stessa cartuccia.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**ATTENZIONE! NON È LA LUNGHEZZA DELLA CARTUCCIA MA BEN SÌ QUELLA DEL BOSSOLO CHE DEVE CORRISPONDERE ALLA LUNGHEZZA, DELLA CAMERA**

## MONTAGGIO

Il fucile è fornito con la canna separata ed il guardamano montato sul tubo del caricatore. Verificate che il meccanismo non contenga cartucce. Svitare il dado d'assemblaggio e separate il guardamano facendolo slittare in avanti. Afferrare la leva d'armamento per guidare i pezzi mobili a fondo verso la parte posteriore fino all'aggancio. Tenendo il fucile verticalmente, introdurre la canna sul tubo del caricatore con il suo prolungamento nella carcassa fino all'arresto. (fig. 2) Rimettete a posto il guardamano facendolo slittare sul tubo caricatore fino al contatto con la carcassa. Avvitare il dado d'assemblaggio assicurandovi che l'aggancio è corretto. Guidare i pezzi mobili verso la parte anteriore premendo il pulsante del fermatore dell'elevatore. Evitate d'introdurre le dita nella finestra d'espulsione. Azionate manualmente il meccanismo più volte e accertatevi della buona tenuta del tappo del caricatore.

## CARICAMENTO

La sicura deve rimanere innestata. Evitate d'introdurre le dita nella finestra d'espulsione. Esistono 3 metodi per alimentare l'arma:

- **Caricamento classico**, i pezzi mobili sono collocati nella parte anteriore: introdurre una cartuccia nel tubo caricatore respingendo il fondo del tubo caricatore. Completare con il numero di cartucce necessarie respingendo ogni volta la precedente cartuccia nel caricatore (fig. 3). Afferrare la leva d'armamento e guidare la culatta mobile verso la parte posteriore, rilasciare quest'ultima la quale introdurrà una cartuccia nella camera. Completare il caricamento introducendo una cartuccia supplementare nel tubo caricatore.
- **Caricamento dalla finestra d'espulsione**, i pezzi mobili sono collocati nella parte posteriore: introdurre una cartuccia dalla finestra d'espulsione, nella camera o sull'elevatore (fig. 4). Premere il pulsante del fermatore dell'elevatore per guidare i pezzi mobili verso la parte anteriore e nel medesimo tempo, alimentare una cartuccia nella camera. Completare in seguito il caricatore fino alla sua contenenza massima.
- **Speed Loading (caricamento rapido) (Soltanto calibro 20)**  
La funzione Speed Load dei modelli Super X<sup>®</sup>4 di calibro 20 agevola il caricamento della camera rendendolo celere e pratico. Con la culatta aperta e il serbatoio vuoto, la prima cartuccia inserita nel serbatoio sarà immediatamente caricata nella camera. Per utilizzare questa funzione, procedete come segue:
  1. Con il serbatoio vuoto, bloccare la culatta all'indietro in posizione aperta
  2. Inserire una cartuccia nel serbatoio. La cartuccia sarà automaticamente trasferita dal serbatoio verso la camera.

## SCARICAMENTO

La sicura deve rimanere innestata. Afferrare la leva d'armamento e con un movimento di va e vieni della culatta, espellere le cartucce collocate nell'arma. Il fucile rimane aperto dopo l'espulsione dell'ultima cartuccia.

## RIDUTTORE DEL CARICATORE

Il vostro fucile è fornito con un riduttore di contenenza installato nel caricatore. La contenenza del caricatore è allora di 2 cartucce. Se volete portare la sua contenenza a 4 cartucce, potete smontarlo.

Assicurate allora il rispetto delle leggi vigenti nel vostro paese.

**ATTENZIONE: PER RISPONDERE ALLE ESIGENZE DI CERTI MERCATI, LA CONTENENZA TOTALE DEL FUCILE È LIMITATA A 3 CARTUCCE. IN TAL CASO, QUESTO PARAGRAFO NON È APPLICABILE.**

**Smontaggio.** Svitare e smontare il dado d'assemblaggio. Smontare il guardamano facendolo slittare in avanti. Smontare eventualmente la canna. Mantenere il fondo del tubo del caricatore e nel medesimo tempo, spingere il gancio di arresto (fig. 5) per liberare parzialmente la molla (fig. 6). Attenzione alla molla, essa è compressa. Mantenetela energicamente ed orientate l'arma in una direzione non pericolosa. Smontare il riduttore.

**Rimontaggio.** Il fondo del caricatore è collocato sulla sua molla; inserire l'insieme nel tubo del caricatore, orientando e premendo il gancio di arresto. Assicuratevi che l'aggancio sia completo. Rimontare il guardamano facendolo slittare sul tubo del caricatore. Riavvitare a fondo il dado d'assemblaggio.

**NOTA: LI RIDUTTORE SI COLLOCA SEMPRE TRA LA MOLLA DEL CARICATORE ED IL FONDO DEL CARICATORE CON LA PARTE APPUNTITA INTRODotta NELLA MOLLA.**

## SMONTAGGIO

Il cane deve essere armato, i pezzi mobili collocati in avanti e la sicura innestata.

**Fucile.** Svitare e smontare il dado d'assemblaggio. Smontare il guardamano facendolo slittare in avanti. Ritirare la canna. Per la sistemazione: rimontare il guardamano sul tubo del caricatore e avvitare di nuovo il dado d'assemblaggio.

**Sottoguardia:** L'arma deve essere in posizione laterale come illustrato nella figura 7. Respingere i perni della sottoguardia con l'aiuto di un cacciaccoppiglie. Ritirare i due perni (fig. 8) e in seguito, la sottoguardia (fig. 9).

La leva di armamento può essere smontata a mano. È agganciata: basta tirarla per estrarla. Questo pezzo può servire da estrattore per coppiglie onde smontare la sottoguardia.

Sui modelli di calibro 20, rimuovere la manetta d'armamento mantenendo il fucile con la finestra di caricamento rivolta verso l'alto. Premere sul fermo della cartuccia tirando allo stesso tempo verso l'esterno la leva d'armamento (fig. 10).

**Pezzi mobili.** La canna e il guardamano devono essere smontati. Smontare il pistone, il manicotto d'armamento come pure la sua molla di richiamo. Spingere la leva d'arresto delle cartucce per liberare lateralmente la leva d'armamento. Tenere l'arma in posizione orizzontale e la leva di arresto per liberare i pezzi mobili verso la parte anteriore (fig. 11). L'otturatore e la culatta si possono separare per essere puliti (fig. 12).

## RIMONTAGGIO

La sicura deve essere innestata.

**Pezzi mobili.** L'otturatore e la culatta devono essere montati e l'arma piazzata in posizione verticale. Inserire i pezzi mobili seguendo le scanalature della carcassa (fig. 13) fino all'inserimento della coda di biella collocata nel pulsante dei pezzi mobili (fig. 14). Premere la leva arresto delle cartucce per rimontare la leva d'armamento a fondo.

Infilare la molla di richiamo, il manicotto d'armamento e poi, il pistone sul tubo del caricatore (fig. 15) badando ad infilare il suo prolungamento nel foro destro della carcassa.

Sui modelli di calibro 20, riposizionare la manetta d'armamento inserendola nell'alloggiamento della culatta, mantenendo il fucile con la finestra di caricamento rivolta verso l'alto, premendo sul fermo di cartuccia e, nel contempo, inserendo la manetta d'armamento nel suo alloggiamento.

**IMPORTANTE: SUI MODELLI DI CALIBRO 20, SARÀ FORSE NECESSARIO TIRARE LEGGERMENTE SULLA MANETTA D'ARMAMENTO FINO AL CLIC DI RIPOSIZIONAMENTO DELLA LEVA DI FERMO DELLA CARTUCCIA. IL NON RISPETTO DI QUESTE ISTRUZIONI RISCHIA DI PROVOCARE L'IMPOSSIBILITÀ DI CARICARE IL SERBATOIO.**

**Sottoguardia.** L'arma è in posizione verticale. Controllate il buon inserimento della coda della biella nel pulsante dei pezzi mobili azionando i pezzi mobili verso la parte posteriore. Inserire la sottoguardia nella carcassa. Esercitando una pressione sulla sottoguardia per allineare i fori, introdurre i perni (prima il perno anteriore) e posizzarli a fondo esercitando una pressione.

**Fucile.** Seguite la procedura descritta qui sopra nel paragrafo "Rimontaggio".

### TIRO

Caricate l'arma e liberate la sicura. Ogni pressione sul grilletto provoca il tiro, il meccanismo espelle il bossolo e alimenta di nuovo una cartuccia nuova nella camera.

### STROZZATORI INTERSCAMBIABILI INVECTOR PLUS

Il modello con strozzatori amovibili che avete appena comprato è dotato del sistema Invector Plus lunghezza 62 mm. Tale particolarità è indicata da un apposito marchio sulla canna. Il calibro è indicato su ogni Invector Plus sottoforma di tacche successive. (fig. 16)

#### Gamma Invector Plus Calibro 12

Tacche	Corrispondenze per tiro		
	Pallini di piombo	pallini in acciaio	
I	1/1	[I]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[I] : Non utilizzare cartucce con pallini d'acciaio

A : Possono essere utilizzate esclusivamente cartucce caricate con pallini d'acciaio, di tipo "a prestazioni normali" conformi alle norme C.I.P.

B : Per le cartucce a sfere d'acciaio tipo "alta performance" usate imperativamente un fucile che è stato sottoposto al collaudo specifico "steel shot".

#### PRECAUZIONI: PRIMA DI OGNI MANIPOLAZIONE, ACCERTATEVI CHE LA VOSTRA ARMA SIA SCARICA.

- Non tirare mai senza avere equipaggiato l'arma con il suo Invector.
- Utilizzare, unicamente la chiave fornita.
- Assicuratevi che il tubo sia ben avvitato a fondo senza sorpassare la bocca della canna.
- Periodicamente, controllare il buon serraggio del tubo sulla canna.

#### PER REGOLARE LA LUNGHEZZA DEL CALCIO

La vostra arma SX4 può adattarsi alla vostra taglia. Due anelli distanziatori sono in dotazione con l'arma. Il primo viene installato di serie sul calcio, il secondo si trova nell'astuccio con la vostra arma.

Per accorciare l'arma di 7 mm, svitare le due viti del calciolo e rimuovere l'anello distanziatore. Per allungare il calcio di 7 mm, aggiungere un anello distanziatore.

#### MANUTENZIONE

Prima di ogni operazione di manutenzione, assicuratevi che la vostra arma sia vuota, ispezionando la camera, l'elevatore e il caricatore. Il fucile deve essere pulito ed oliato senza aspettare troppo dopo ogni sessione di tiro. A questo scopo, vi raccomandiamo di utilizzare il prodotto Légia Spray. Procedete nella maniera seguente: fare rinculare i pezzi mobili e vaporizzare con il prodotto Légia Spray nella canna. Lasciare agire qualche minuto. Nel frattempo, procedete alla pulitura esterna del fucile con l'aiuto di uno panno morbido leggermente imbevuto d'olio al fine di togliere le tracce di sudore lasciate dalle dita e proteggere le superfici metalliche dalla corrosione. Passare nella canna un bastoncino per pulire munito di un pezzo di flanella pulita imbevuta di Légia Spray. Cambiate la flanella fino al momento in cui non presenta più tracce di sporcizia. Insistete eventualmente a livello del raccordo tra la camera e la canna. Vaporizzare di nuovo nella canna per proteggerla fino alla prossima utilizzazione. Evitare l'eccesso d'olio che potrebbe facilitare il deposito di sporcizia e di polvere da sparo non bruciata. Ogni tanto, vaporizzate un po' d'olio sul meccanismo al fine di depositare un leggero strato che proteggerà i pezzi interni dalla corrosione e manterrà la loro agevolezza di funzionamento.

#### SISTEMAZIONE

Sistematate le armi e le munizioni separatamente e fuori dalla portata dei bambini. Il fucile sarà disposto in un luogo asciutto e moderatamente aerato, lontano da una fonte di forte calore per permettere al legno di perdere progressivamente la sua umidità eventuale.



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12

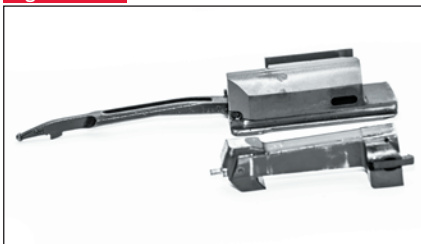


Fig. 13



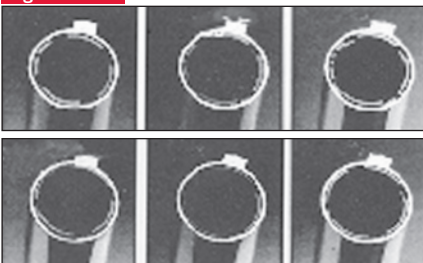
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



## ПОЛУАВТОМАТИЧЕСКОЕ РУЖЬЕ Super X4 :

Полуавтоматическое ружье Super X4, приобретенное Вами, входит в широкий ассортимент продукции Winchester.

Принцип его действия за счет энергии отходящих газов основан на частичном использовании энергии сжигания.

Такая система позволяет стрелять патронами любых типов, от наименее до наиболее мощных, без какой-либо дополнительной регулировки.

Механическая концепция Super X4 включает использование самых передовых методик производства.

Превосходная сбалансированность этого ружья обусловлена продуманным распределением масс в движении, что обеспечивает непревзойденно мягкую отдачу.

### РЕКОМЕНДАЦИИ ПЕРЕД ПЕРВЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ

Все металлические части оружия были смазаны маслом производителем с целью защиты от коррозии. Перед первым выстрелом необходимо тщательно очистить канал ствола: он должен быть сухим во избежание избыточного давления и разброса точки попадания. Введите в ствол через патронник шомпол для очистки с фланелевым лоскутом. Протрите излишки масла мягкой, чистой и сухой тканью.

### ВАЖНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Приобретая оружие, Вы берете на себя ответственность. То, насколько серьезно Вы будете относиться к этим требованиям, может стать решающим фактором жизни или смерти. Ошибки, совершенные с оружием, часто являются непоправимыми. Недостаточное внимательное или неаккуратное обращение с оружием не имеет оправдания. Всегда обращайтесь с оружием, помня о его мощи и потенциальной опасности.

### ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Функционирование за счет энергии отходящих газов (очень простой принцип) реализуется отведением части газов сжигания к поршню. Под действием этого газа поршень отводится, воздействует на подвижные части и вызывает открытие механизма и выброс гильзы. Избыток газов автоматически удаляется через клапан. Под давлением пружины затворный блок возвращается вперед, подавая в патронник следующий патрон.

Полуавтоматический механизм ружья позволяет производить выстрел за выстрелом патронами, находящимися в нем. После выталкивания последнего патрона затворная рама остаётся открытой под действием стопора затворной рамы. Чтобы вернуть подвижные части вперед, достаточно нажать на кнопку стопора подавателя.

### SICURA

Ваше ружье оснащено предохранителем поперечного типа. Он расположен в предохранительной скобе, позади спускового механизма. Он достаточно крупный – с ним легко обращаться. Нажатие справа (рис. 1), оружие в режиме безопасности, спусковой механизм блокирован. Нажатие слева, появится красная полоска (рис. 1'): оружие готово к стрельбе. Необходимо выработать привычку ставить Ваше оружие на предохранитель вне зависимости от того, заряжено оно или нет. Снимайте оружие с предохранителя только непосредственно перед стрельбой.

Прим.: Предохранитель можно переустановить для левшей.

### ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ МАРКИРОВКА

Номер оружия находится с левой стороны ствольной коробки на уровне спусковой скобы. Калибр, длина патронника и диаметр указаны на правой стороне ствола.



## БОЕПРИПАСЫ

Калибр и длина патронника указаны справа сбоку на стволе. Запрещено использовать патроны, не соответствующие указанным калибру и длине патронника. Наиболее простой способ избежать ошибок — руководствоваться надписями на упаковке патронов или непосредственно на патроне.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**ВНИМАНИЕ! ДЛИНЕ ПАТРОННИКА ДОЛЖНА СООТВЕТСТВОВАТЬ НЕ ДЛИНА ВСЕГО ПАТРОНА, А ДЛИНА ТОЛЬКО ГИЛЬЗЫ.**

## СБОРКА

Это ружье поставляется со снятым стволом и цевьем, установленным на трубчатый магазин. Убедитесь в том, что механизм не содержит патрона. Отвинтите гайку-колпачок и отделите цевье, сдвинув его вперед. Вставьте ручку заряжания для отвода подвижных частей назад до упора (раздастся щелчок). Удерживая ружье вертикально, вставьте ствол с хвостовиком на трубчатом магазине в ствольную коробку до упора. (рис. 2) Переместите цевье, сдвинув его по трубчатому магазину до контакта со ствольной коробкой. Завинтите гайку-колпачок, убедившись в правильном защелкивании. Верните подвижные части вперед, нажав на кнопку стопора подавателя. Не вставляйте пальцы в окно выбрасывателя. Несколько раз вручную подвигайте механизм и убедитесь в плотном креплении крышки магазина.

## ЗАРЯЖАНИЕ

Предохранитель должен быть активирован. Не вставляйте пальцы в окно выбрасывателя.

Существует 3 способа заряжания оружия:

- Классическое заряжание с подвижными частями сдвинутыми вперед: вставьте необходимое количество патронов в трубчатый магазин, двигая основание магазина и каждый раз проталкивая предыдущий патрон в магазин (рис. 3). Вставьте ручку заряжания и отведите подвижную затворную раму назад. Отпустите, патрон войдет в патронник. Завершите заряжание, вставив дополнительный патрон в магазин.
- Заряжание через окно выбрасывателя с подвижными частями сзади: вставьте патрон через окно выбрасывателя, в патронник или на подаватель (рис. 4). Нажмите кнопку стопора подавателя для отведения подвижных частей вперед и подачи патрона в патронник. Затем полностью заполните магазин.
- Скоростное заряжание (только калибр 20)  
Функция скоростного заряжания моделей Super X® 4 калибра 20 делает заряжание патронника быстрым и удобным.  
При открытом затворе и пустом магазине первый патрон, вставленный в магазин, будет сразу же заряжен в патронник. Для того, чтобы воспользоваться этой функцией, проделайте следующие действия.
  1. При пустом магазине заблокируйте затвор сзади в раскрытом положении
  2. Вставьте патрон в магазин. Он будет автоматически подан из магазина в патронник.

## РАЗРЯЖАНИЕ

Предохранитель должен быть активирован. Вставьте ручку заряжания и движениями туда-обратно подвижной затворной рамы извлеките патроны, находящиеся в ружье. Ружье остается открытым после выброса последнего патрона.

## ОГРАНИЧИТЕЛЬ

Ваше ружье может поставляться с ограничителем емкости, установленном в магазине. В таком случае емкость составит 2 патрона. Если Вы хотите увеличить емкость до 4 патронов, Вы можете его убрать. Не забывайте о соблюдении законодательства Вашей страны в этой области.

**ВНИМАНИЕ: В НЕКОТОРЫХ РЕГИОНАХ ПОЛНАЯ ЕМКОСТЬ ОРУЖИЯ СОСТАВЛЯЕТ 3 ПАТРОНА – В**

## ТАКОМ СЛУЧАЕ ДАННЫЙ РАЗДЕЛ НЕ ПРИМЕНИМ

**Разборка:** Отвинтите гайку-колпачок и снимите ее. Снимите цевье, сдвинув его вперед. При необходимости снимите ствол. Поддерживая основание магазина, нажмите на удерживающую лапку (рис. 5) для частичного освобождения пружины (рис. 6). Внимание: пружина находится в напряженном состоянии, удерживайте ее крепко. Ружье должно быть направлено в безопасном направлении. Снимите ограничитель

**Повторная установка:** при основании магазина на его пружине, введите блок в трубчатый магазин, направляя и надавливая на удерживающую лапку. Убедитесь в полном защелкивании. Переместите цевье, сдвинув его по трубчатому магазину. Завинтите до упора гайку-колпачок

**ПРИМЕЧАНИЕ: ОГРАНИЧИТЕЛЬ РАЗМЕЩАЕТСЯ ВСЕГДА МЕЖДУ ПРУЖИНОЙ МАГАЗИНА И ЕГО ОСНОВАНИЕМ, БОЛЕЕ ТОНКОЙ ЧАСТЬЮ В ПРУЖИНЕ.**

## РАЗБОРКА

Курок должен быть взведен, подвижные части впереди, предохранитель активирован.

**Оружие:** Отвинтите гайку-колпачок и снимите ее. Снимите цевье, сдвинув его вперед. Снимите ствол. Для хранения: переместите цевье, сдвинув его по трубчатому магазину, и завинтите до упора гайку-колпачок.

**Предохранительная скоба:** При оружии в боковом положении, как показано на рисунке 7, надавите на шпильки предохранительной скобы с помощью выколотки. Извлеките две шпильки (рис. 8), затем предохранительную скобу (рис. 9).

Ручка заряжания снимается вручную. Она защелкивается, достаточно сильно потянуть вверх, чтобы ее извлечь. Этот элемент может служить выколоткой для снятия предохранительной скобы.

У моделей калибра 20 отведите рукоятку затвора, удерживая оружие зарядным окном вверх. Нажмите на упор патрона, отводя наружу рукоятку затвора (рис. 10).

**Подвижные части:** ствол и цевье должны быть демонтированы. Высвободите поршень, муфту заряжания и возвратную пружину. Нажмите на стопор патрона для высвобождения через бок ручки заряжания. Удерживайте оружие в горизонтальном положении с нажатым стопором для высвобождения вперед подвижных частей (рис. 11). Затвор и затворная рама могут быть разделены для очистки (рис. 12).

## ПОВТОРНАЯ УСТАНОВКА

Предохранитель должен быть активирован.

**Подвижные части:** После этого они должны быть собраны, а ружье поставлено вертикально. Установите подвижные части по желобам ствольной коробки (рис. 13) до вхождения хвостовика рычага в толкатель подвижных частей (рис. 14). Нажмите на стопор патрона для установки до упора ручки заряжания.

Вставьте возвратную пружину, муфту заряжания, затем поршень в трубчатый магазин (рис. 15) так, чтобы и его хвостовик входил в правое отверстие ствольной коробки.

Для моделей калибра 20 вставьте назад рукоятку затвора, вводя ее в отверстие в затворе, удерживая оружие зарядным окном вверх и нажимая упор патрона во время вставки рукоятки затвора в отверстие.

**ВАЖНО: ДЛЯ МОДЕЛЕЙ КАЛИБРА 20 МОЖЕТ ПОТРЕБОВАТЬСЯ СЛЕГКА ВЫТЯНУТЬ РУКОЯТКУ ЗАТВОРА ДО ЗАЩЕЛКИВАНИЯ УПОРА ПАТРОНА ОБРАТНО НА МЕСТЕ. НЕВЫПОЛНЕНИЕ ЭТИХ ИНСТРУКЦИЙ ПРИВЕДЕТ К НЕВОЗМОЖНОСТИ ЗАРЯДИТЬ МАГАЗИН.**

**Предохранительная скоба:** При ружье в вертикальном положении проверьте правильность вставки хвостовика рычага в толкатель подвижных частей, сдвинув их назад. Вставьте предохранительную скобу в ствольную коробку. Надавливая на скобу для выравнивания отверстий, введите шпильки (сначала переднюю) и вставьте их до упора, приложив силу.

**Оружие:** Следуйте процедуре, описанной в параграфе «Сборка» выше.

## СТРЕЛЬБА

Зарядите оружие, дезактивируйте предохранитель. Каждое нажатие на спусковой крючок вызывает выстрел, механизм выбрасывает гильзу и вводит новый патрон в патронник.

## СМЕННЫЕ ЧОКИ INVECTOR PLUS

Модель оружия со съемными чоками, которую Вы приобрели, оснащена Investor Plus (длина 62 мм). Эта особенность отмечена маркировкой на стволе. Данные чока указаны на каждом Investor Plus в форме последовательных насечек. (рис. 16)

## Система Investor DS, калибр 12

Насечки	Соответствие стрельбе		
	свинцовая дробь	стальная дробь	
I	1/1	[I]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIIII	Скит	1/4	A-B
Нет	Цил.	1/4	A-B

[I] : Не используйте патроны со стальной дробью

A : Могут использоваться только патроны со стальной дробью «стандартного» типа, соответствующие нормам C.I.P.

B : Для стрельбы патронами со стальной дробью повышенной эффективности можно использовать только ружья с особым обозначением «Steel shot».

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: ПЕРЕД ЛЮБЫМ ДЕЙСТВИЕМ С ОРУЖИЕМ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОНО РАЗРЯЖЕНО.**

- Стрелять из ружья можно, только установив чок системы Investor Plus.
- Использовать можно только входящий в комплект поставки ключ.
- Убедитесь в том, что раструб прикручен до упора и не пересекает дуло ствола.
- Необходимо регулярно проверять винтовые крепления раструбов на стволах

## РЕГУЛИРОВКА ДЛИНЫ ПРИКЛАДА

Для своего SX4 Вы можете легко установить нужный Вам размер. В его комплект входит два спейсера. Один спейсер по умолчанию установлен на приклад, другой прилагается в коробке с оружием.

Для того чтобы укоротить Ваше оружие на 7 мм, просто отвинтите два винта пластины приклада и снимите спейсер. Для того чтобы удлинить Ваш приклад на 7 мм, просто добавьте дополнительный спейсер.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Перед любой операцией по обслуживанию ружья убедитесь в том, что оно полностью освобождено от патронов, осмотрев патронник, подаватель и магазин. Ружье без значительной задержки должно очищаться и смазываться маслом после каждой стрельбы. Мы рекомендуем для этого использовать масло Légia Spray.

Действуйте следующим образом: Отведите подвижные части и нанесите спрей Légia Spray внутрь ствола. Оставьте на несколько минут. В это время приступайте к уходу за внешними поверхностями. Сотрите с помощью мягкого куска ткани, слегка смоченного маслом, следы пота, оставленные пальцами, таким образом защитив металлические части от коррозии. Введите в ствол шомпол для очистки с фланелевым лоскутом, смоченным Légia Spray. Заменяйте фланель, чтобы на ней не было никаких следов загрязнений. Постепенно продвигайте шомпол через соединение между патронником и стволом. Снова нанесите спрей в ствол для его защиты до следующего использования ружья. Избегайте нанесения избыточного объема масла – это способствует скоплению пыли и жженого пороха. Время от времени наносите немного масла (в виде спрея) на механизм, чтобы обеспечить наличие на

нем тонкой пленки, защищающей внутренние детали от коррозии и сохраняющей мягкость работы механизма.

## ХРАНЕНИЕ

Оружие должно храниться отдельно от патронов в местах, недоступных для детей. Оставляйте ружье в сухом и хорошо проветриваемом месте, вдали от источников сильного тепла, чтобы дерево постепенно избавлялось от впитанной влаги.

рис. 1



рис. 1'



рис. 2 - 14



рис. 3



рис. 4



рис. 5



рис. 6



рис. 7



рис. 8





рис. 9



рис. 10



рис. 11



рис. 12

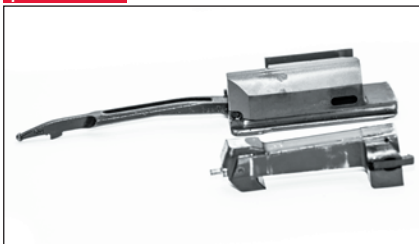


рис. 13



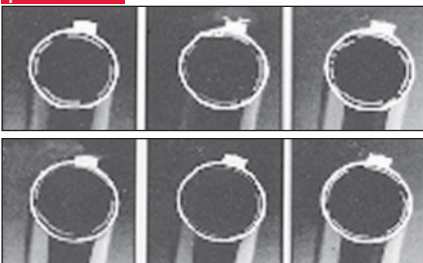
рис. 14



рис. 15



рис. 16



## Super X4 HALVAUTOMATISKT HAGELGEVÄR

Den Winchester SX4 halvautomat som du just har köpt är bara en av många Winchesterprodukter.

Den använder krutgaserna för att driva mekanismen som laddar om vapnet. Funktionsprincipen innebär att vapnet kan anpassas utan justering till alla typer av ammunition, från den svagaste till den starkaste.

Den mekaniska konstruktionen i mekanismen på SX4 är utvecklad av Winchesterers världsomfattande ingenjörsteam med användning av den senaste tillverkningstekniken.

När vi konstruerade vapnet lade vi stor vikt vid hur vapnet känns när den är lagd mot axeln, färdig för skott. Genom att noga tänka genom placeringen av vissa nyckelkomponenter har vi lyckats med att göra anläggningen mjuk och följsam.

### REKOMMENDATIONER INNAN DU ANVÄNDER VAPNET FÖRSTA GÅNGEN

Alla metalldelar är skyddade med rostskyddsmedel när de lämnar fabriken. Det är mycket viktigt att du noggrant gör rent pipan innan du skjuter det första skottet. För in en läskstång med lapp via patronläget in i pipan och torka rent pipan. Torka överskottet av olja med en torr duk så att pipan är ren och torr.

### MYCKET VIKTIGT

Vi ber dig som köpare av detta vapen att du uppmärksammar inte bara nöjet du kommer att få av vapnet som jägare eller sportskytt, men även de faror som finns. Du måste uppträda på ett ansvarigt sätt, för det kan innebära skillnaden mellan liv och död. Om man gör ett misstag med ett vapen är det ofta definitivt och oåterkalleligt. Det finns ingen ursäkt för brisik på försiktighet och dålig hantering av ett vapen. Vapen skall alltid behandlas med den största respekt vad gäller deras förstörande kraft och potentiella fara.

### FUNKTION

Vapnet har en mycket enkel funktion. En del av krutgaserna avleds för att trycka på en kolv. Trycket i gasen pressar kolven bakåt vilket i sin tur trycker tillbaka de rörliga delarna, och gör att mekanismen öppnar och tomhylsan kastas ut. Den gas som blir över försvinner automatiskt via en ventil. Slutstycksenheten tryck fram av retur fjädern och för samtidigt in en ny patron i patronläget. Ditt vapen är halvautomatiskt, vilket betyder att man måste trycka en gång på avtryckaren varje gång man vill avlossa ett skott. Slutstycket stannar i öppet läge när det sista skottet har avlossats. För att de rörliga delarna skall föras fram måste man först trycka på knappen till slutstycksspärren.

### SÄKRING

Säkringen för ditt vapen är av tvärgående typ. Den sitter innanför varbygelns bakom avtryckaren. Säkringen är stor, vilket gör den lätt att hantera. Vapnet är säkrat och avtryckaren är spärrad när man har tryckt säkringen åt höger (bild 1). Ett rött band visas när man trycker säkringen åt vänster (bild 1'). Vapnet är klart för användning. Ta för vana att alltid ha ditt vapen säkrat, oavsett om det är laddat eller ej. Osäkra bara vapnet precis innan du skall skjuta.

OBS: Säkringen kan vändas för vänsterskyttar.

## IDENTIFIERING

Vapnets serienummer sitter på lådans vänstra sida i höjd med varbygel. Kalibern, pipans längd och borringen är präglade på pipans högra sida.

## AMMUNITION

Kalibern och pipans längd är präglade på pipans övre del. Skjut aldrig med en patron som inte har samma kaliber eller som är längre än vad som är präglat på pipan. För att undvika misstag skall man alltid noga läsa vad som står på asken med patroner eller på själva patronen.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**VAR FÖRSIKTIG! DET ÄR INTE LÄNGDEN PÅ PATRONEN SOM ÄR DEN VIKTIGA, UTAN LÄNGDEN PÅ PATRONEN NÄR MAN HAR SKJUTIT MED DEN.**

## SAMMANSÄTTNING

Vapnet levereras med demonterad pipa men med framstocken monterad på magasinröret. Kontrollera att det inte sitter en patron i mekanismen. Skruva av magasinets kåpa och dra av framstocken framåt. Fatta handtaget och dra det bakåt tills slutstycket låser i det bakre läget. Håll vapnet lodrätt, för in pipan på magasinröret och tryck in pipans styrklacker i lådan så långt det går. (bild 2) Sätt tillbaka framstocken genom att trycka den över magasinröret så långt att den tar i lådan. Skruva tillbaka magasinets kåpa och se till att den sitter säkert.

För fram de rörliga delarna genom att trycka på knappen till slutstycksspärren. Håll fingrarna borta från utkastarluckan. För slutstycket fram och tillbaka ett antal gånger för hand och se till att magasinets kåpa sitter fast ordentligt.

## LADDNING

Se till att vapnet är säkrat. Håll fingrarna borta från utkastarluckan. Det finns två sätt att ladda vapnet:

- **Konventionell laddning;** de rörliga delarna är i framfört läge. Tryck in magasinfjäders spärr och för in en patron i magasinröret. Fyll magasinet med lämpligt antal patroner. Tryck in den senaste patronen i magasinet (bild 2) varje gång du stoppar i en ny patron. Fatta handtaget och dra det bakåt tills slutstycket låser i det bakre läget. När du släpper handtaget åker slutstycket fram, och matar samtidigt in en patron i patronläget. Fullfölj laddningen genom att stoppa i ytterligare en patron i magasinet.
- **Laddning via utkastarluckan;** de rörliga delarna är låsta i det bakre läget. Stoppa in en patron genom utkastarluckan in i patronläget eller på patronföraren (bild 3). För fram de rörliga delarna för att mata in en patron i patronläget genom att trycka på knappen till slutstycksspärren. Fyll på magasinet till maximal kapacitet.
- **Speed Load (bara för cal. 20)**  
Funktionen Speed Load för modellerna Super X® 4 i cal. 20 gör det enkelt och lätt att ladda vapnet.  
Med tillbakadraget slutstycke och tomt magasin kommer den första patronen man stoppar in i magasinet att genast föras in i patronläget. Gör som följer för att använda funktionen.
  1. Med tomt magasin, lås slutstycket i öppet läge
  2. Sätt in en patron i magasinet. Patronen matas automatiskt från magasinet in i patronläget.

## PATRON UR

Se till att vapnet är säkrat. Fatta handtaget och dra slutstycket fram och tillbaka så att alla patroner i vapnet kastats ut. Se till att slutstycket är kvar i öppet läge när den siste patronen har kastats ut.

## TVÅSKOTTADAPTER

Ditt vapen kan ha levererats med en tvåskottadapter i magasinet. Då kan du ha 2 patroner i magasinet. Ta ur tvåskottadaptern om du måste ha 4 patroner i magasinet. Se till att du följer

gällande lagstiftning mår du gör detta.

**OBSERVERA: I VISSA LÄNDER KRÄVER LAGEN ATT MAGASINET BARA SKALL KUNNA TA 3 PATRONER. DETTA AVSNITT GÄLLER INTE FÖR DESSA LÄNDER.**

**Isärtagning.** Skruva av magasinets kåpa. Dra av framstocken framåt. Vid behov kan du även ta av pipan. Ta tag i hållaren till magasinfjäders och tryck in låsblecket (bild 5) för att delvis släppa fjädern (bild 6). Se upp med fjädern, den är under tryck, Ta ut tvåskottsadaptern.

**Sammansättning.** Magasinfjäders låsbleck placeras på fjädern. Alltsammans trycks in i magasinröret samtidigt som man trycker på låsblecket. Se till att enheten är ordentligt låst på plats. Sätt tillbaka framstocken genom att trä den över magasinröret. Skruva på magasinets kåpa.

**OBS: ADAPTERN SITTER ALLTID MELLAN MAGASINSFJÄDERN OCH LÅSBLECKET TILL MAGASINSFJÄDERN, DEN TUNNARE ÄNDAN I FJÄDERN.**

## ISÄRTAGNING

Hanen skall vara spänd, de rörliga delarna skall vara framförda och vapnet säkrat.

**Vapnet.** Skruva av magasinets kåpa. Dra av framstocken framåt. Ta av pipan. Vid förvaring: sätt tillbaka framstocken över magasinröret och skruva på magasinets kåpa.

**Varbygel.** Vapnet ligger på sidan enligt bild 7. Tryck ut stiften som håller varbygel med ett tunt dorn. Ta ur båda stift (bild 8) och varbygel (bild 9).

Ta av handtaget. Det kan tas av enbart genom att man drar hårt i det. Därefter kan den användas för att trycka ut stiften till varbygel.

På modeller i cal. 20 tar man bort slutstyckets handtag genom att hålla vapnet med laddningsluckan uppåt. Tryck på patronlåset och dra samtidigt ut slutstyckets handtag (bild 10).

**Rörliga delar.** Ta av pipa och framstock. Lossa kolven till mekanismen, hylsan samt returfjäders. Ta av handtaget enligt beskrivningen ovan.

Tryck in stoppklacken för att frigöra handtaget sidledes. Håll vapnet vågrätt och stoppklacken intryckt för att frigöra de rörliga delarna framåt (bild 11). Man kan frigöra slutstycke och mantel för rengöring (bild 12).

## SAMMANSÄTTNING

Se till att vapnet är säkrat.

**Rörliga delar.** Slutstycke och mantel måste sättas samman och vapnet skall vara lodrätt. Se till att de rörliga delarna går in i spåren (bild 13) så långt att mantelns länk greppar i de rörliga delarnas mothåll (bild 14). Sätt tillbaka handtaget genom att trycka fast den ordentligt.

Sätt i returfjäders, hylsan och sedan kolven till mekanismen i magasinröret (bild 15). Se till att förlängningen sitter ordentligt i vänster uttag i lådan.

På modeller i cal. 20 byter man handtaget genom att hålla vapnet med laddninguttaget uppåt och trycka på patronlåset samtidigt som man trycker in handtaget i uttaget.

**VIKTIGT: PÅ MODELLER I CAL. 20 KAN MAN BEHÖVA DRA NÅGOT I HANDTAGET SÅ ATT PATRONLÅSET KLICKAR PÅ PLATS. GÖR MAN INTE DET KAN DET HÄNDA ATT DET INTE GÅR ATT LADDA MAGASINET.**

**Varbygel.** Håll vapnet lodrätt. Se till att mantelns länk greppar i de rörliga delarnas mothåll genom att dra de rörliga delarna bakåt. Sätt på varbygel på lådan. Tryck lite på varbygel så att hålen riktar in sig i varandra, för in stiften (främre stiftet först) och tryck in dem på plats

**Vapnet.** Följ instruktionerna i avsnittet "Sammansättning" för proceduren.

## ELDGIVNING

Ladda vapnet och osäkra det. Varje gång du trycker på avtryckaren avlossas ett skott. Mekanismen kastar ut den tomma hylsan och för in en ny patron i patronläget.

## UTBYTBARA INVECTOR DS CHOKAR

Vapnet du har köpt är utrustad med en 62 mm avtagbar Invector Plus choke. Detta visas av märkningen på pipan. Chokemönstret är graverat på alla Invector Plus och visas med antalet urfräsningar. (Bild 16).

### Invector Plus för kaliber 12

Urfräsningar	Motsvarar		
	blyhagel	stålhagel	
I	1/1	[!]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[!] : Använd inte patroner med stålhagel

A : Kan använd "standard" stålhagel ENBART enligt C.I.P. definition.

B : För att använda patroner med stålhagel av typ "High performance" måste ditt vapen vapen först ha kontrollerats för detta.

**FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: SE ALLTID TILL ATT DITT VAPEN INTE ÄR LADDAT INNAN DU Börjar ATT HANTERA DEN.**

- Skjut aldrig utan att det sitter en Invector choker i vapnet.
- Använd bara det medlevererade verktyget.
- Se till att magasinröret är ordentligt fastskruvat och inte sticker ut framför pipan.
- Kontrollera med jämna mellanrum att pipan sitter fast ordentligt.

## ANPASSNING AV STOCKEN

Din SX4 kan anpassas individuellt till dig. Vapnet levereras med två distansstycken. Ett distansstycke sitter redan på vapnet, och ytterligare ett ligger i lådan som vapnet levererades i.

För att korta vapnet med 7 mm behöver man bara skruva ur de två skruvarna som håller bakkappan och ta bort distansstycket. Om du vill göra vapnet 7 mm längre behöver du bara sätta i ett extra distansstycke.

## UNDERHÅLL

Innan du börjar med underhållet måste du förvissa dig om att ditt vapen är helt tomt på ammunition genom att kontrollera patronläge, patronföraren och magasinet. Vapnet skall rengöras så snart det är praktiskt möjligt efter varje skjutstillfälle. Vi rekommenderar Legia Spray för allmän rengöring och smörjning.

Gör som följer: Spärra de rörliga delarna i det bakre läget och spreja därefter pipan med Legia Spray. Låt produkten verka ett flertal minuter. Under tiden kan du rengöra vapnets utsida med en lätt oljeindränkt duk. Avlägsna alla spår av fingeravtryck och skydda metalldelarna mot rostangrepp. För en läskstång med lapp indränkad med Legia Spray upprepade gånger genom pipan. Byt lapp tills dess att lappen kommer ut ren. Var speciellt noga i området runt patronläget och pipan. Spruta sedan lite med medlet i pipan så att den är skyddad till nästa skjutstillfälle. Undvik att använda för mycket av medlet eftersom det gör att damm och krutrester lättare stannar kvar på vapnet. Från tid till annan skall man spruta en tunn film med olja på mekanismen som skydd mot rostangrepp och för jämn funktion.

## FÖRVARING

Det är viktigt att man förvarar vapen och ammunition på ett ansvarsfullt sätt, och man skall alltid vara noga med att vapnen inte kan användas av andra i familjen eller av obehöriga personer. Dessutom skall vapnen alltid förvaras på en torr plats med god luftväxling och ej nära en värmekälla så att trädetaljerna inte torkar ut.

Bild 1



Bild 1'



Bild 2 - 14



Bild 3



Bild 4



Bild 5



Bild 6



Bild 7



Bild 8





Bild 9



Bild 10



Bild 11



Bild 12

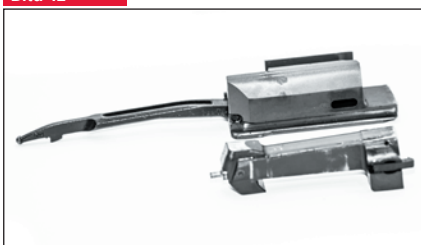


Bild 13



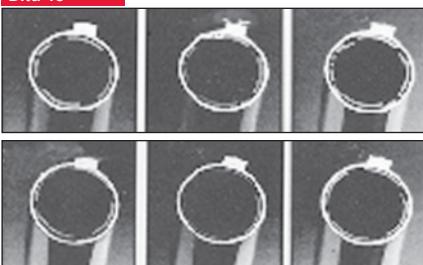
Bild 14



Bild 15



Bild 16



## ESPINGARDA SEMI-AUTOMÁTIC Super X4 :

A Espingarda semi-automática Super X4 que acaba de comprar faz parte da ampla gama de produtos Winchester.

O seu princípio de funcionamento por captação de gás baseia-se na utilização de uma parte da energia de combustão.

Este princípio de funcionamento permite atirar todos os tipos de cartuchos, do mais fraco ao mais forte, sem qualquer regulação.

A concepção mecânica da Super X4 integra as técnicas de fabricação mais recentes.

O equilíbrio perfeito da arma resulta da repartição judiciosa das massas em movimento que lhe confere uma extraordinária suavidade no ombro.

### RECOMENDAÇÕES ANTES DE COLOCAR EM FUNCIONAMENTO

Todas as peças metálicas da arma foram lubrificadas à saída da fábrica para protegê-las contra a corrosão. Antes de atirar o seu primeiro cartucho, é indispensável limpar cuidadosamente a alma do cano; esta última deve estar seca para evitar as pressões excessivas e desvios de ponto de impacto. Passar uma vareta de limpeza no cano, guarnecida com um pedaço de flanela, introduzindo-a pela câmara. Retire o excesso de óleo com um pano macio, limpo e seco.

### OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

O fato de comprar a sua arma de fogo compromete a sua responsabilidade. A seriedade com a qual assumirá esta responsabilidade pode fazer a diferença entre a vida e a morte. As faltas cometidas com as armas são frequentemente definitivas e irreparáveis. A falta de precaução ou a manipulação abusiva de uma arma não é desculpável. A qualquer momento, manuseie a sua arma com cuidado, levando em conta a sua potência e o seu perigo potencial.

### FUNCIONAMENTO

O funcionamento por captação de gás, extremamente simples, realiza-se por derivação de uma parte dos gases de combustão em direção de um pistão. Sob a pressão destes gases, o pistão recua, empurra as peças móveis e acarreta a abertura do mecanismo e a ejeção do cartucho vazio. O excesso de gás é liberado automaticamente por uma válvula. Sob a pressão da mola recuperadora, o conjunto culatra-ferrolho são trazidos para frente e conduz um novo cartucho fresco para a câmara.

O funcionamento semi-automático da sua espingarda permite atirar sucessivamente os cartuchos contidos na espingarda. Quando o último cartucho for ejetado, a culatra permanecerá aberta sob a ação do retentor (retém) de culatra. Para trazer de volta as peças móveis para frente, basta apertar o botão do retentor (retém) de transportador.

### SEGURANÇA

A segurança da sua espingarda é de tipo transversal. Ela situa-se no guarda-matos, atrás do gatilho. A sua manipulação é fácil devido à grande superfície do seu botão. Um impulso à direita (fig.1) faz com que a arma fique em posição de segurança, com o gatilho bloqueado. Um impulso à esquerda faz aparecer um filete vermelho (fig. 1'): a arma está pronta a atirar. Tenha por hábito deixar a sua arma em segurança de modo permanente, que ela esteja carregada ou não. Só libere a segurança no momento de atirar.

*N.B.: A segurança é reversível para canhotos.*

### MARCAS DE IDENTIFICAÇÃO

O número da arma encontra-se no lado esquerdo da carcaça no nível do guarda-matos O calibre, o comprimento da câmara e o choke estão gravados no lado direito do cano.

## MUNIÇÕES

O calibre e o comprimento da câmara estão indicados no lado lateral do cano. Nunca atire cartuchos que não correspondam ao calibre mencionado e cujo comprimento de câmara ultrapassaria as menções indicadas. A fim de evitar os erros, o procedimento mais simples é o de referir-se à inscrição mencionada na embalagem das munições no próprio cartucho.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**ATENÇÃO! NÃO É O COMPRIMENTO DO CARTUCHO MAS SIM O DO INVÓLUCRO UTILIZADO QUE DEVE CORRESPONDER AO COMPRIMENTO DA CÂMARA**

## MONTAGEM

A espingarda é entregue com o cano separado e o guarda-mão montado no tubo-carregador. Verifique se o mecanismo não contém cartucho. Desapare a porca de montagem e separe o guarda-mão, ao deslizá-lo para frente. Segure o manípulo de armamento para trazer de volta as peças móveis para trás até o engate. Com a espingarda mantida verticalmente, introduza o cano no tubo-carregador com a sua extensão na carcaça até à batente. (Fig. 2) Substituir o guarda-mão ao fazê-lo deslizar no tubo-carregador até entrar em contato com a carcaça. Aparafuse a porca de montagem e verifique se o seu engate foi realizado corretamente. Traga de volta as peças móveis para frente ao apertar o botão do retentor (retém) de transportador. Evite introduzir os dedos na janela de ejeção. Acione manualmente o mecanismo várias vezes e assegure-se quanto à boa posição da tampa do tubo carregador.

## CARREGAMENTO

A segurança deve estar ativada. Evite introduzir os dedos na janela de ejeção.

Existem 3 métodos para alimentar a arma:

- **Carregamento clássico**, com as peças móveis para frente, introduza um cartucho no tubo-carregador ao empurrar o fundo de carregador, complete com o número de cartuchos necessários empurrando cada vez o cartucho anterior no carregador (fig. 3). Segure o manípulo de armamento e traga a culatra móvel para trás, solte-a, assim introduzirá um cartucho na câmara. Complete o carregamento introduzindo um cartucho suplementar no carregador.
- **Carregamento pela janela de ejeção**, com as peças móveis para trás: introduza um cartucho pela janela de ejeção, na câmara ou no transportador (fig. 4). Aperte o botão de retentor (retém) do transportador para trazer as peças móveis para frente, alimentando um cartucho na câmara. Em seguida, complete o carregador até à sua capacidade total.
- **Carregamento Rápido (aplicável apenas aos modelos de calibre 20)**

A função Carregamento Rápido dos modelos Super X® 4 de calibre 20 torna o carregamento da câmara rápido e prático.

Com a culatra aberta e o carregador vazio, o primeiro cartucho inserido no carregador será imediatamente carregado na câmara. Para fazer uso desta funcionalidade, leve a cabo a seguinte operação.

1. Com o carregador vazio, trave a culatra à parte de trás na posição aberta
2. Insira o cartucho no carregador. O cartucho transitará automaticamente do carregador para a câmara.

## DESCARREGAMENTO

A segurança deve estar acionada. Segure o manípulo de armamento e, com um movimento de vai-e-vém da culatra móvel, ejete os cartuchos que se encontram na arma. A arma permanece aberta após ejeção do último cartucho.

## REDUTOR

A sua espingarda é entregue ou não com um redutor de capacidade instalado no carregador. A capacidade do carregador é de 2 cartuchos. Se deseja aumentar a sua capacidade para 4 cartuchos, pode desmontá-lo. Neste momento, tenha certeza de que está a respeitar a regulamentação vigente no seu país.

**ATENÇÃO: A FIM DE RESPONDER A ALGUNS MERCADOS, A CAPACIDADE TOTAL DA ARMA É DE 3 CARTUCHOS ; NESTE CASO, ESTE PARÁGRAFO NÃO É APLICÁVEL.**

**Desmontagem:** Desaparafuse e desmonte a porca de montagem. Retire o guarda-mão ao fazê-lo deslizar para frente. Desmonte eventualmente o cano. Mantenha o fundo de carregador e, ao mesmo tempo, aperte o pino de retenção (fig. 5) para liberar parcialmente a mola (fig. 6). Cuidado! A mola está em tensão, mantenha a mola firmemente e oriente a arma para uma direção não perigosa. Retire o redutor.

**Remontagem:** Com o fundo de carregador na sua mola, coloque o conjunto no tubo-carregador, orientando e apertando o pino de retenção. Assegure-se quanto ao seu engate completo. Recoloque o guarda-mão ao fazê-lo deslizar no tubo-carregador, desaparafuse totalmente a porca de montagem.

**OBSERVAÇÃO: COLOCA-SE SEMPRE O REDUTOR ENTRE A MOLA DE CARREGADOR E O FUNDO DE CARREGADOR, PARTE AFINADA INTRODUZIDA NA MOLA.**

## DESMONTAGEM

O cão deve estar armado, as peças móveis para frente e a segurança engatada.

**Arma:** Desaparafuse e desmonte a porca de montagem. Retire o guarda-mão ao fazê-lo deslizar para frente. Retire o cano. Para guardá-lo, coloque de novo o guarda-mão no tubo-carregador e aparafuse de novo a porca de montagem.

**Armação de gatilho:** Com a arma em posição lateral como ilustrado na figura 7, empurre as cavilhas de armação com a ajuda de um saca-cavilha. Retire as duas cavilhas (fig. 8), em seguida a armação (fig. 9). O manípulo de armamento é desmontável manualmente. Ele é mantido por clipe, basta puxar firmemente na parte de cima para extraí-lo. Esta peça pode servir de saca-cavilha para desmontar a armação.

Nos modelos de calibre 20, retire a patilha da culatra pegando na espingarda com o compartimento de carregamento para cima. Prima o bloqueio do cartucho, ao mesmo tempo que puxa para fora a patilha da culatra (fig. 10).

**Peças móveis:** o cano e o guarda-mão devem ser desmontados. Retirar o pistão, a braço de armamento, bem como a sua mola de retorno. Aperte o retém de cartucho para liberar lateralmente o manípulo de armamento. Mantenha a arma em posição horizontal e o retém introduzido para liberar para frente as peças móveis (fig. 11). O ferrolho e a culatra podem ser separados para limpeza (fig. 12).

## REMONTAGEM

A segurança deve estar acionada.

**Peças móveis:** O ferrolho e a culatra devem ser montados e a arma colocada em posição vertical. Introduza as peças móveis ao seguir as ranhuras da carcaça (fig. 13) até a introdução da cauda da biela no propulsor das peças móveis (fig. 14). Introduza o retém do cartucho para remontar a fundo o manípulo de armamento.

Coloque a mola de retorno, a braço de armamento e em seguida o pistão no tubo-carregador (fig. 15), prestando atenção para colocar a sua extensão no furo direito da carcaça.

Nos modelos de calibre 20, posiciona a patilha da culatra inserindo-a na ranhura existente na mesma, pegando na espingarda com o compartimento de carregamento para cima e premindo o bloqueio do cartucho enquanto insere a patilha da culatra na ranhura.

**IMPORTANTE: NOS MODELOS DE CALIBRE 20, PODERÁ SER NECESSÁRIO PUXAR LIGEIRAMENTE PARA FORA A PATILHA DA CULATRA ATÉ O BLOQUEIO DO CARTUCHO VOLTAR À POSIÇÃO ORIGINAL ACOMPANHADO DE UM CLIQUE. O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES REDUNDARÁ NA IMPOSSIBILIDADE DE CARREGAR O CARREGADOR.**

**Armação:** Com a arma em posição vertical, controlar a boa introdução da cauda da biela no propulsor das peças móveis, acionando as peças móveis para trás. Coloque a armação na carcaça. Exerça uma pressão na armação para alinhar os furos, introduza as cavilhas (primeiro a cavilha anterior) e posiciona-las a fundo exercendo uma pressão.

**Arme:** Seguir o procedimento descrito no parágrafo "Montagem" acima referido.



## TIRO

Carregue a arma, libere a segurança. Cada pressão exercida no gatilho produz o tiro, o mecanismo ejeta o invólucro e realimenta um cartucho novo na câmara.

## CHOKES INTERMUTÁVEIS INVECTOR PLUS

O modelo da arma a chokes amovíveis que acaba de comprar possui o Invector Plus (comprimento 62 mm). Esta particularidade é mencionada por uma marcação no cano. As características dos chokes são indicadas em cada Invector Plus sob a forma de entalhes sucessivos. (Fig. 16).

### Gama Invector Plus Calibre 12

Entalhes	Correspondências para tiro		
	Balas de chumbo	Balas de aço	
I	1/1	[!]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[!] : Não utilize cartuchos de balas de aço

A : Só os cartuchos de balas de aço de tipo "vulgares" em conformidade com as normas C.I.P. podem ser utilizados.

B : Para os cartuchos de balas de aço de tipo "alto desempenho" utilize imperativamente uma espingarda submetida à prova específica "steel shot".

### PRECAUÇÕES: ANTES DE QUALQUER MANIPULAÇÃO, VERIFIQUE SE A SUA ARMA ESTÁ DESCARREGADA.

- Nunca atire sem ter equipado a arma com o seu Invector Plus.
- Utilize unicamente a chave fornecida.
- Verifique se o tubo está corretamente aparafusado a fundo sem ultrapassar a boca do cano.
- Controlar periodicamente o aperto correto do tubo no cano

### PARA REGULAR O COMPRIMENTO DA CORONHA

A sua arma SX4 pode adaptar-se ao seu tamanho. Esta arma é entregue com dois anéis espacejadores. Um anel é instalado em série na coronha, o outro anel é entregue no cofre juntamente com a sua arma.

Para diminuir a sua arma de 7 mm, desaparafuse os dois parafusos da placa de camada e retire o anel espacejador. Para aumentar a coronha de 7mm, acrescente um anel espacejador.

### MANUTENÇÃO

Antes de realizar qualquer operação de manutenção, verifique se a sua arma está bem vazia inspecionando a câmara, o transportador e o carregador. A espingarda deve ser limpa e lubrificada sem demora após cada sessão de tiro. Para isto, recomendamos-lhe a utilização do Légia Spray.

Proceda do seguinte modo: Faça recuar as peças móveis e vaporize no cano com Légia Spray. Deixe agir durante alguns minutos. Enquanto isso, proceda à limpeza externa da espingarda com a ajuda de um pano macio ligeiramente embebido em óleo para retirar os traços de transpiração deixados pelos dedos e proteger as superfícies metálicas contra a corrosão. Passe dentro do cano uma vareta de limpeza guarnecida de um pedaço de flanela limpa embebida de Légia Spray, trocando a flanela até que esta não tenha mais qualquer traço de sujeira. Insista eventualmente no nível da ligação entre a câmara e o cano. Vaporize novamente no cano para protegê-lo até à próxima utilização. Evite o excesso de óleo, o que favoreceria a retenção de poeira e de pó não queimado. De vez em quando, vaporize um pouco de óleo no mecanismo para nele depositar uma ligeira película que protegerá assim as peças internas contra a corrosão, e conservará a sua suavidade de funcionamento.

## ARRUMAÇÃO

Arrume as armas e munições separadamente e longe do alcance das crianças. A espingarda será depositada num lugar seco e moderadamente arejado, longe de uma fonte de forte calor, para que as madeiras percam progressivamente a humidade eventual.

Fig. 1



Fig. 1'



Fig. 2 - 14



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12

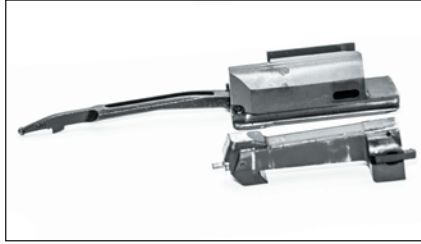


Fig. 13



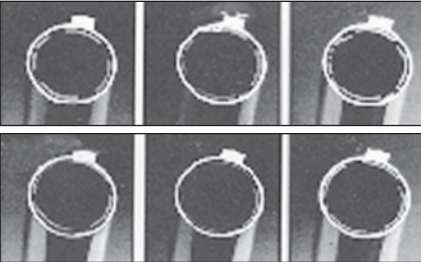
Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



## Super X4 YARI OTOMATİK TÜFEK

Satın almış olduğunuz Winchester Super X4 yarı otomatik tüfek geniş Winchester ürün yelpazesinin bir parçasıdır.

Bu tüfek gazla çalışan bir mekanizma olup çalışma prensibi, bir sonraki fişegin dolma işlemine yerine getirmek üzere çevrilen yanma enerjisinin bir kısmının kullanımına dayanmaktadır. Çalışma prensibi, ayarlama gerektirmeksizin en zayıfından en güçlüsüne kadar tüm mühimmat türleriyle atış yapmaya uyumlu olmasına olanak sağlamalıdır.

Ayrıca, Super X4 tüfeğinin mekanik tasarımı, Winchester'in dünya çapında bilinen mühendis ekibi tarafından en yeni üretim teknikleriyle oluşturulmuştur.

Silahın tasarlanması aşamasında, atış pozisyonuna göre monte edilirken, silahın dengeli olmasına çok dikkat edilmiştir. Ana bileşenleri dikkatli bir şekilde konumlandırılarak, silah dengesi ekonomik ve kolay montaj sağlamak üzere ayarlanmıştır.

### KULLANIM ÖNCESİ İÇİN TAVSİYELER

Tüm metalik parçalar, korozyonda korunmaları için imalathaneden çıkmadan önce yağlanmıştır. İlk atıştan önce, namlu deliğinin tamamıyla temizlenmesi kesinlikle gereklidir. Pamuklu kumaş ile bir temizleme çubuğunu haznenin içine yerleştirin ve namlunun içinden geçirin. Temiz ve kuru olana kadar yumuşak bir bezle fazlalık yağı silin.

### ÖNEMLİ NOTLAR

Satın almış olduğunuz bu tüfekle ilgili olarak sadece Avcı veya Atıcı olarak size vereceği keyfin değil, tehlikelerin de farkında olmanız gerekmektedir ve bu sorumluluk size aittir. Bu hususun ölümle yaşam arasındaki farkı belirleyebileceğinden dolayı sorumlu bir kişi olarak hareket etmeniz gerekmektedir. Bir silahla yapılan hatalar genelde nihai ve telafi edilemezdir. Dikkat eksikliği veya silahın kötü kullanımı mazur görülebilir bir şey değildir. Tüfeğinizi daima potansiyel tehlikesinin yanı sıra gücüne saygı göstererek dikkatli bir şekilde kullanın.

### İŞLETİM

Bu tüfek çok basit bir işleme sahiptir. Yanıcı gazların bir kısmı pistonu doğru ilerler. Gazların basıncı altında, piston arkaya doğru kayar, hareketli parçaları geri iter ve mekanizmanın açılmasına ve boş kovanın fırlamasına neden olur. Fazlalık gaz otomatik olarak bir valf ile tahliye edilir. Kuyruk sürgüsü - sürgü, geri dönme yayının basıncı altında öne doğru itilir ve yeni bir fişegi hazneye sokar. Tüfeğinin yarı otomatik özelliği, içinde bulunan fişekleri peş peşe ateşlemenize olanak sağlar. Son fişek fırlatıldığında kuyruk sürgüsü, serbest bırakma düğmesi devinimi altında açık kalır. Hareketli parçaları ileriye doğru itmek için, taşıyıcı sürgü düğmesine basın.

### EMNİYET

Tüfeğinin emniyeti çapraz türdedir. tetiğin arkasındaki tetik muhafazasının içinde yer almaktadır. emniyetin geniş yüzeyi kullanımını kolaylaştırır. Sağa doğru itildiğinde (Şekil 1), tüfek güvenlidir ve tetik kilitli durumdadır. Sola doğru itildiğinde, kırmızı renkli dişli görülebilir (Şekil 1) ve tüfek ateşlemeye hazırdır. Dolu olsun veya olmasın silahınızın emniyetini güvenli konumda bırakma alışkanlığını edinin. Emniyeti sadece ateşleme anında değiştirin.

Not: Emniyet, solak kişilerin kullanması için kolay bir şekilde çevrilebilir.

## TANICITI İŞARETLERİ

Tüfeğin seri numarası tetik muhafazası seviyesinde, gövdenin sol kenarında bulunmaktadır. Kalibre, namlu uzunluğu ve reboring namlunun sağ tarafından gösterilmektedir.

## MÜHİMMAT

Haznenin kalibresi ve uzunluğu üst namlunun kenarında gösterilmektedir. Belirtilen kalibre uymayan ve gösterilenden daha uzun bir hazneye sahip bir fişegi asla ateşlemeyin. Hata yapılmasını önlemek için, en basit yol fişek kutusunun veya fişegin üzerindeki yazıyı dikkatlice okumaktır.

2 3/4"	3"	3 1/2"
70 mm	76 mm	89 mm

**DİKKATLİ OLUN! BELİRTİLEN HAZNE UZUNLUĞUNA, SADECE FİŞEĞİN UZUNLUĞU DEĞİL, AYNI ZAMANDA KIVRILMAMIŞ KOVANIN UZUNLUĞUNUN DA UYUMLU OLMASI GEREKİR.**

## MONTAJ

Tüfeğiniz çıkarılmış namlu ve şarjör tüpüne yerleştirilmiş el kundağı ile birlikte tedarik edilmektedir. Mekanizmada yer alan olası fişekleri kontrol edin. Şarjör kapağının vidalarını çıkarın ve el kundağını öne doğru kaydırarak sökün. Hareketli parçaları, kilitlenene kadar arkaya itmek için çalıştırma kolunu kavrayın. Tüfeği dikey şekilde tutarak, gövdedeki uzatmasıyla birlikte namluyu durana kadar şarjör tüpüne yerleştirin. (Şekil 2) El kundağını gövdeyle temas edene kadar şarjör tüpüne kaydırarak yeniden yerleştirin. Şarjör kapağının vidalarını sıkın ve uygun bir şekilde kilitlendiğinden emin olun. Taşıyıcı sürgü düğmesine basarak, hareketli parçaları ileriye doğru itin. Parmaklarınızın fırlatma ağızına girmemesine dikkat edin. Mekanizmayı elle birkaç kez ileri geri hareket ettirin ve şarjör kapağının sıkıca kapandığından emin olun.

## DOLDURMA

Emniyet güvenli konumda olmalıdır. Parmaklarınızın fırlatma ağızına girmemesine dikkat edin. Tüfeğin doldurulması için kullanılan üç yöntem bulunmaktadır:

- **Geleneksel doldurma**, hareketli parçaları ileriye doğrudur. Şarjör yayı tutucusunu geriye doğru ittirerek şarjör tüpüne bir fişek yerleştirin. Şarjörü yeterli sayıda fişekle doldurun ve her yeni bir fişek yerleştirdiğinizde, şarjörün içindeki son fişegi geri doğru itin (Şekil 2). Çalıştırma kolunu tutun ve kuyruk sürgüsünü arkaya doğru itin. Hazneye bir fişek yerleştirecek olan kuyruk sürgüsünü serbest bırakın. Şarjöre ilave bir fişek yerleştirerek doldurma işlemi sonlandırın.
- **Fırlatma açıklığından doldurma**, hareketli parçaları geriye doğrudur. Fırlatma açıklığından hazneye veya taşıyıcıya bir fişek yerleştirin (Şekil 3). Bir fişegi hazneye yerleştirerek hareketli parçaları ileriye doğru itmek için taşıyıcı sürgü düğmesine basın. Şarjörü azami kapasitesine kadar doldurun.
- **Hızlı Doldurma (Yalnızca 20 çap (geyc) için)**  
Super X® 4' 20 çap (geyc) modellerinin Hızlı Doldurma fonksiyonu, fişek yatağının hızlı ve rahat doldurulmasını sağlar. Sürgü açıkken ve fişek haznesi boşken, fişek haznesine yerleştirilen ilk fişek, anında fişek yatağına yüklenecektir. Bu özelliği kullanmak için, aşağıdaki işlemi gerçekleştirin.
  1. Fişek haznesi boşken, sürgü açık pozisyonda arkaya kilitleyin.
  2. Fişek haznesine bir fişek yerleştirin. Fişek, fişek haznesinden fişek yatağına otomatik olarak yönlendirilecektir.

## BOŞALTMA

Emniyet güvenli konumda olmalıdır. Tüfekte bulunan fişekleri çıkarmak için çalıştırma kolunu tutun ve kuyruk sürgüsünü ileri geri hareket ettirin. Son fişegin çıkarılmasından sonra tüfek açık kalmalıdır.

## ŞARJÖR REDÜKTÖRÜ

Tüfeğiniz, şarjöre takılmış bir fişek kapasitesi redüktörü ile veya olmaksızın tedarik edilir. Şarjör kapasitesi 2 fişektir. 4 fişeklik bir kapasitenin gerekli olması durumunda, redüktör çıkarılabilir. Bu sırada, ülkenizde yürürlükte olan kuralları yerine getirdiğinizden emin olun.

**DİKKAT: BAZI PAZARLARIN GEREKLİLİKLERİNİ KARŞILAMAK İÇİN, ŞARJÖR KAPASİTESİ 3 FİŞEĞE KADAR DÜŞÜRÜLEBİLİR. BU DURUMDA, BU BÖLÜM GEÇERLİ DEĞİLDİR.**

**Sökme:** Şarjör kapağının vidalarını çıkarın ve kapağı sökün. El kundağını öne doğru kaydırarak çıkarın. Namluyu çıkarmanız gerekli olabilir. Şarjör yayı tutucusunu tutarak, yayı (Şekil 6) kısmen serbest bırakmak için tutucu dili (şekil 5) içeri sokun. Basınç altında olan yaya dikkat edin, yayı sıkıca tutun ve güvenli bir yere doğru tutun. Redüktörü çıkarın.

**Yeniden Montaj:** Şarjör yayı tutucusu, yayında duracak şekilde, tutucu dili yönlendirerek ve aşağı bastırarak tüm takımı şarjör tüpüne bağlayın. Uygun şekilde kilitlendiğinden emin olun. El kundağını şarjör tüpüne doğru kaydırarak yeniden monte edin. şarjör kapağının vidalarını sıkın.

**NOT: REDÜKTÖR DAİMA ŞARJÖR YAYI VE ŞARJÖR YAYI TUTUCUSU ARASINA KONUMLANDIRILMIŞ OLUP, İNCELTİLMİŞ KISMI YAYIN İÇİNDEDİR.**

## SÖKME

Çekiç kurulmuş olmalı, hareketli parçalar öne doğru konumlandırılmalı ve emniyet güvenli konumda olmalıdır.

**Tüfek:** Şarjör kapağının vidalarını çıkarın ve kapağı sökün. El kundağını öne doğru kaydırarak çıkarın. Namluyu çekin. Saklama için: El kundağını şarjör tüpüne yeniden yerleştirin ve şarjör kapağının vidalarını yeniden sıkın.

**Tetik muhafazası:** Tüfek, Şekil 7'de gösterildiği gibi yan pozisyondadır. Tetik muhafazası pimlerini bir pim zımbası kullanarak geriye doğru itin. Pimleri (Şekil 8) ve sonrasında tetik muhafazasını (Şekil 9) çıkarın.

Kurma kolu elle çıkarılabilir. Yerine iliştirilmiştir ve hafifçe çekerek basit bir şekilde çıkarılabilir. Çıkarıldıktan sonra, tetik muhafazasını çıkarmak için bir pim iğnesi olarak kullanılabilir.

20 kalibreli modellerde, tüfeği doldurma ağızı yukarı gelecek şekilde tutarak, sürgü kolunu çekin. Bir yandan sürgü kolunu dışa doğru çekerken, diğer yandan da fişek durdurma düğmesine basın. (Şekil 10).

**Hareketli parçalar:** Namlu ve el kundağı çıkarılmalıdır. Pistonu, kurma manşonunu ve geri dönüş yayını ayırın. Kurma kolunu yukarıda gösterildiği gibi çıkarın.

Çalıştırma kolunu yana doğru serbest bırakmak için fişek durdurucusunu içeri itin. Hareketli parçaları öne doğru ayırmak için, tüfeği yatay biçimde, fişek durdurucusunu ise basılı bir şekilde tutun (Şekil 11). Sürgü ve kuyruk sürgüsü temizleme işlemi için ayrılabilir (Şekil 12).

## YENİDEN MONTAJ

Emniyet güvenli konumda olmalıdır.

**Hareketli parçalar:** Sürgü ve kuyruk sürgüsü monte edilmeli, tüfek dikey biçimde konumlandırılmalıdır. Bağlantı kuyruğu hareketli parçaları pistonuna bağlanana kadar hareketli parçaları gövde kılavuzlarına (Şekil 13) yerleştirin. (Şekil 14). Kurma kolunu sürgü yuvasına hafifçe ittirerek yeniden yerine oturtun. Uzantısının gövdenin sol deliğine uygun bir şekilde yerleştirildiğinden emin olun ve geri döndürme yayını, kurma manşonunu ve sonrasında pistonu şarjör tüpüne yerleştirin (Şekil 15).

20 çap (geyc) modellerde, sürgü kolunu, av tüfeğini doldurma deliği yukarı gelecek şekilde tutarak ve sürgü kolunu yuvasına sokarken fişek durdurucuya basarak yuvasına yerleştirmek suretiyle yerleştirin.

**ÖNEMLİ: 20 ÇAP (GEYC) MODELLERDE, FİŞEK DURDURUCU YERINE GERİ GELENE DEK, SÜRGÜ KOLONUN HAFİFÇE ÇEKİLMESİ GEREKEBİLİR. BU TALIMATLARA UYULMAMASI, FİŞEK HAZNESİNİN DOLDURULAMAMASINA NEDEN OLACAKTIR.**

**Tetik muhafazası:** Tüfek dikey biçimde konumlandırılır. Hareketli parçaları arkaya doğru ittirerek pistonu bağlantı kuyruğunun uygun şekilde konumlanıp konumlandığını kontrol edin. Tetik muhafazasını gövdeye yerleştirin. Delikleri hizalamak için tetik muhafazasındaki basıncı biraz tahliye edin, pimleri (önce öndeki pim) yerleştirin ve basıncı tahliye ederek tamamıyla yerlerine oturtun.

**Tüfek:** Yukarıda «Montaj» bölümünde belirtilen prosedürü takip edin.



## ATEŞLEME

Tüfeği doldurun ve emniyeti serbest bırakın. Tetiğe yapılan basınç ateşlemeye neden olur, mekanizma boş kovana fırlatır ve hazneye yeni bir fişek yerleştirir.

## BİRBİRLERİYLE DEĞİŞTİRİLEBİLİR INVECTOR PLUS ŞOKLARI

Satın aldığınız silah çıkarılabilir 62 mm Invector Plus şokları ile birlikte tedarik edilmektedir. Bu özellik namlunun üstündeki özel bir işaret ile gösterilmektedir. Şok modeli, şerit çentiği sayısı her bir Invector Plus üzerinde gösterilmektedir (Şekil 16)

### 12 Bore Invector Plus

Şerit çentikleri	çekim için Maçlar		
	Kurşun peletler	Çelik peletler	
I	1/1	[1]	
II	3/4	1/1	A-B
III	1/2	1/1	A-B
IIII	1/4	1/2	A-B
IIIII	Skeet	1/4	A-B
None	Cyl.	1/4	A-B

[1] : Çelik peletli çelik saçma fişeklerini kullanmayın

A : C.I.P tarafından belirtildiği gibi sadece «standart» çelik saçmalar kullanılabilir.

B : Yüksek performanslı çelik peletli çelik saçma fişekleri için, sadece özellikle «çelik saçma» için test edilmiş bir silah kullanın.

### GÜVENLİK TEDBİRLERİ: İŞLEMEN ÖNCE TÜFEĞİNİZİN BOŞ OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.

- Invector'u tüfeğe yerleştirmeden asla ateş etmeyin.
- Sadece tedarik edilen anahtar kullanın.
- Namlu ucundan çıkarmadan şarjör tüpünün yuvasına uygun şekilde vidalanmış olduğundan emin olun.
- Namludaki tüpün uygun şekilde sıkılmış olup olmadığını periyodik olarak kontrol edin

### KUNDAK UZUNLUĞUNUN AYARLANMASI

SX4 silahınız boyunuza göre kolaylıkla ayarlanabilir. İki pul ile birlikte tedarik edilmektedir. Pullardan biri standart olarak kundağa yerleştirilmiştir, diğeri ise ateşli silahınız ile birlikte kutu içinde tedarik edilir.

Ateşli silahınızı 7mm kısaltmak için, dipçik tabanı vidalarını sökün ve pulu çıkarın. Kundağınızı 7 mm uzatmak için, sadece ilave bir pul ekleyin.

### BAKIM

Herhangi bir bakım işleminden önce, hazne, taşıyıcı ve şarjör tüpünü kontrol ederek tüfeğinizin boş olduğundan emin olun. Tüfeğiniz mümkün olan her fırsatta temizlenmelidir. Tam temizleme ve yağlama için, Legia Spray'ini kullanmanızı öneririz.

Uygulamaya aşağıda belirtildiği şekilde devam edin: Hareketli parçaların geri gelmesine olanak sağlayın ve Legia Spray'ini namluya püskürtün. Ürünün birkaç dakika kadar reaksiyona girmesine olanak sağlayın. Bu sırada, parmaklarınızdan kalan ter izlerini çıkarmak ve metalik yüzeyleri korozyondan korumak için hafifçe yağa batırılmış yumuşak bir temizlik bezi ile tüfeğinizin dışını temizleyin. Legia Spray'e batırılmış bir pamuklu kumaş ile birlikte verilen temizlik çubuğunu namlunun içine yerleştirin. Temizlenene kadar kumaşı değiştirin. Hazne ve namlu arasındaki bağlantı kısmına daha fazla uygulama yapın. Sonraki kullanıma kadar koruma sağlaması için namlunun içine bir kez daha püskürtün. Kum ve yanmamış toz birikmesini kolaylaştıracağından, fazla yağ uygulamamaya dikkat edin. Arada sırada iç parçaları korozyondan koruyacak ve düzgün çalışmasına olanak sağlayacak hafif bir kat bırakmak için mekanizmaya biraz yağ püskürtün.

## SAKLAMA

Tüfek ve mühimmatınızın sorumlu bir şekilde saklanması önemli olmakla birlikte silahlarınızın ailenizin diğer üyeleri veya istenmeyen kişiler tarafından erişilmesini için dikkat edilmelidir. Ayrıca, silahlarımız daima yeterli havalandırılmalı kuru bir yerde saklanmalıdır ve ahşap parçaların tamamen kurumaması için herhangi bir ısı kaynağından uzak tutulmalıdır.

Şekil 1



Şekil 1'



Şekil 2 - 14



Şekil 3



Şekil 4



Şekil 5



Şekil 6



Şekil 7



Şekil 8











Winchester® trademarks licensed from Olin Corporation

**WINCHESTER**<sup>®</sup>  
RIFLES AND SHOTGUNS

Browning International S.A.  
Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3<sup>ème</sup> Avenue, 25 • B - 4040 Herstal